

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 最亲爱的敌人(dearest Enemy) 000001

2. 最亲爱的敌人(dearest Enemy) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最亲爱的敌人(Dearest Enemy)

第1/2页

[ˈdiəriʃt] [ˈenəmi]
Dearest Enemy
亲爱的 敌人

亲爱的敌人

[baɪ][fɒks] [ˈhəʊldən]
BY FOX HOLDEN
经过 狐狸 霍尔登

作者：福克斯·霍尔顿

[wel] [treɪnd] [ˈæktəz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt]
Well trained actors are taught
出色地 受过训练 演员 是 教授

训练有素的演员会学习

[ðə; ði][əʊld][trəˈdɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
the old tradition that the
这 老的 传统 那 这

古老的传统是

[ʃəʊ] [mʌst; məst][gəʊ][ɒn] .
show must go on .
展示 必须 去 在 .

演出必须继续。

[bʌt; bət] [wʌts]
But what's
但 是什么

但是，什么是.....

[ðə; ði] [pɔɪnt] [pɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] [wen] [jɔː(r); jə(r)]
the point of it all when your
这 观点 的 它 全部什么时候 你的

这一切的意义就在于此，当你

[ˈɔːdiəns] [ɪz] [ˈveri] , [ˈveri] [ded] ?
audience is very , very dead ?
观众 是 非常 , 非常 死的 ?

观众真的已经死了吗？

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [pɒv; əv] [ɪf] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [ɒkˈtəʊbə(r)] - .
Worlds of If Science Fiction , October 1956 .
世界 的 如果 科学 小说 , 十月 - .

《如果世界》科幻小说，1956 年 10 月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈklʌvə(r)] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[frɒm; frəm] ['sʌmwɛə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] .
From somewhere there was a buzzing sound .
从 某处 那里 曾是 一个 嗡嗡声 声音 .

某个地方传来嗡嗡声。

[aɪ 'ti:] [kept] [rɪ'pi:tɪŋ] .
It kept repeating .
它 保留 重复 .

它不断重复。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [θrɒb] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][vaɪbɪ'eɪtɪd][hɪz; ɪz] ['ɪədʀʌm] ;
The gentle throb of it vibrated his eardrums ;
这 温和的 搏动 的 它 振动 他的 耳膜 ;

它轻柔的脉动震动着他的耳膜；

[ðə; ði][vaɪ'breɪf(ə)nz] ['redʒɪstəd] ['sʌmwɛə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ['edʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] .
the vibrations registered somewhere at the bottom edges of his brain .
这 振动 挂号的 某处 在 这 底部 边缘 的 他的 脑 .

他感觉大脑底部边缘某处传来震动。

[bʌz] .
Buzzzz .
嗡嗡声 .

嗡嗡。

[ɪn'sɪstəntli] , [laɪk][ə; eɪ][wɒsp] .
Insistently , like a wasp .
坚持不懈 , 喜欢 一个 黄蜂 .

像黄蜂一样执着。

[laɪk][ə; eɪ] [træpt] [wɒsp]
Like a trapped wasp
喜欢 一个 被困 黄蜂

就像一只被困住的黄蜂.....

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [wɒspz] [ɪn][ðə; ði] ['stri:mlaɪnd] ['met(ə)l] [ʃel] [ɒv; əv]['væŋɡə:d] - [aɪ] .
But there were no wasps in the streamlined metal shell of Vanguard - I .
但 那里 是 不 黄蜂 在 这 流线型 金属 壳 的 先锋 - 我 .

但是，先锋一号流线型的金属外壳里并没有黄蜂。

['betə(r)]['ɑ:nsə(r)] , [ə'hʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ['wɪspəd] .
Better answer , another part of his brain whispered .
更好的 回答 , 其他 部分 的 他的 脑 低声说道 .

“更好的答案，”他脑海中另一个声音低语道。

['betə(r)]['ɑ:nsə(r)] . . .
Better answer . . .
更好的 回答 . . .

更好的答案.....

[ðeɪ] [wɒnt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də]
they want to tell you what to do
他们 想 到 告诉 你 什么 到 做

他们想告诉你该怎么做.....

[ɡɒd] !
God !
上帝 !

上帝！

[sʌm; səm] [swet] [u:z] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɑ:k] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪbrəʊz] ,
Some sweat oozed from the dark bunches of his eyebrows ,
一些 汗 渗出 从 这 黑暗的 成捆 的 他的 眉毛 ,
他浓密的眉毛间渗出几滴汗珠。

[fɒgd] [ðə; ði][bɪ'nɒkjələ(r)] [aɪ] - [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:brɪt] - ['sɪŋkrənaɪzd] [rɪ'fræktə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi]
fogged the binocular eye - piece of the orbit - synchronized refractor , but he
雾蒙蒙的 这 双筒望远镜 眼睛 - 片 的 这 轨道 - 同步 折射器 , 但 他
[kept] ['wɒtʃɪŋ] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][stɒp] ['wɒtʃɪŋ] .
kept watching , he could not stop watching .
保留 观看 , 他 可以 不是 停止 观看 .
轨道同步折射望远镜的双目目镜被雾气笼罩，但他仍然继续观看，无法停止观看。

[bʌz] !
Buzzz !
嗡嗡声 !
嗡嗡！

[bʌz] !
Buzzzz !
嗡嗡声 !
嗡嗡！

[red] [gaʊt] [ɒv; əv] [flɛm] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][pɪn] - [hed] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [ʒɜ:t] - ['bʌt(ə)n]
Red gouts of flame , as big as a pin - head , as big as a shirt - button
红色的 痛风 的 火焰 , 作为 大的 作为 一个 别针 - 头 , 作为 大的 作为 一个 衬衫 - 按钮
,
,
,
鲜红的火焰，像针尖那么大，像衬衫纽扣那么大，

[æz; əz][bɪg][æz; əz] — [dæm] [ðə; ði] ['fɒgɪŋ] — [ʌp] !
as big as — damn the fogging — up !
作为 大的 作为 — 该死 这 雾化 — 向上 !
大得惊人——该死的起雾——起来了！

[nəʊ] , [nəʊ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] , [nɒt][ðə; ði] ['fɒgɪŋ] ; [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ,
No , no it was the mushrooms , not the fogging ; you could count them ,
不 , 不 它 曾是 这 蘑菇 , 不是 这 雾化 ; 你 可以 数数 他们 ,
不，不，是蘑菇，不是烟雾；你可以数得清它们的数量。

[laɪk] [pʌfs] [ɒv; əv] ['ɡʌnsməʊk] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ] - [laɪn] ['stɪplɪŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk] ['si:bɔ:d] , [naʊ]
like puffs of gunsmoke along a firing - line stippling the Atlantic seaboard , now
喜欢 泡芙 的 枪烟 沿着 一个 射击 - 线 点描 这 大西洋 海岸 , 现在
['brɑ:ntʃɪŋ] ,
branching ,
分枝 ,
如同沿着交火线飘散的缕缕硝烟，点缀着大西洋沿岸，如今又分叉开来。

['rɪdlɪŋ] ['westwəd] — [ʌðə(r)z] ['drɪftɪŋ] ['i:stwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'sɪfɪk][æz; əz] [ðəʊ] ['grəʊpɪŋ]
riddling westward — others drifting eastward from the Pacific as though groping
谜语 向西 — 其他的 漂流 向东 从 这 太平洋 作为 尽管 摸索
[tə'wɔ:d] [ə; eɪ]['pri:] - [plænd] ['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:] .
toward a pre - planned rendezvous .
朝向 一个 预 - 计划 会合 .
有的向西漂流，有的从太平洋向东漂流，仿佛在摸索着前往一个预先计划好的会合地点。

[bʌz] ! [bʌz] !
Buzzzz ! Buzzzz !
嗡嗡声 ! 嗡嗡声 !
嗡嗡！ 嗡嗡！

[hi:; hi] [wʊd] [ˈɑ:nsə(r)] .
He would answer .
他 会 回答 .

他会回答。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [mænz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [,aɪ ˈti:] [ɔ:ɪ]
There would be the sound of another man's voice and that would make it all
那里 会 是 这 声音 的 其他 男人的 嗓音 和 那 会 制作 它 全部
[ˈri:əl] .
real .
真实的 .

还会听到另一个男人的声音，那会让一切都变得真实起来。

[ɪf] [hi:; hi] [ˈsaɪlənst] [ðə; ði][ˈbʌzə(r)][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈri:əl]
If he silenced the buzzer and listened to the voice it would be real
如果 他 沉默 这 蜂鸣器 和 听着 到 这 嗓音 它 会 是 真实的
[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] - [fɪlm] ;
and not a final training - film ;
和 不是 一个 最终的 训练 - 电影 ;

如果他关掉蜂鸣器，听听里面的声音，那将是真实的，而不是最终的训练录像；

[ðə; ði] [fɪlmz] [wʊd] [bi:; bi][ˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [ˈlektʃəz] [ˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [flaɪt] - [tests] [ˈəʊvə(r)] ,
the films would be over , the lectures over , the flight - tests over ,
这 电影 会 是 超过 , 这 讲座 超过 , 这 航班 - 测试 超过 ,
电影放映结束了，讲座结束了，飞行测试也结束了。

[ðə; ði] [ɪ,lɪmɪˈneɪʃənz] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] [ˈstri:tər] [ˈtʃəʊzn] [ænd; ənd] [ˈstri:tər] [ded]
the eliminations over and he and Streeter chosen and Streeter dead
这 淘汰赛 超过 和 他 和 斯特里特 选定 和 斯特里特 死的
[ænd; ənd] [ˈberɪd] [æt; ət] [speɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][əˈləʊn] [ʌp] [ɪn] [ˈvæŋɡɑ:d] - [aɪ]
and buried at Space and now he was alone up in Vanguard - I
和 埋葬 在 空间 和 现在 他 曾是 独自的 向上 在 先锋 - 我

淘汰赛结束了，他和斯特里特被选中，斯特里特死在了太空城，现在他独自一人待在先锋一号上.....

[ˈvæŋɡɑ:d] - [aɪ][wɒz; wəz] " [ʌp] " [ænd; ənd] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] " [daʊn] " [ænd; ənd][bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)][ˈri:əl] .
Vanguard - I was " up " and Earth was " down " and both were real .
先锋 - 我 曾是 " 向上 " 和 地球 曾是 " 向下 " 和 两个都 是 真实的 .
先锋一号“在上”，地球“在下”，两者都是真实的。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] , [bəʊθ] [wʊd] [bi:; bi][ˈri:əl] .
Beyond the buzzing , both would be real .
超过 这 嗡嗡声 , 两个都 会 是 真实的 .

抛开外界的议论，两者都是真实的。

[ðə; ði] [strɒŋ] [jʌŋ] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [vɔɪs] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] ,
The strong young voice was an old voice as it answered the buzzing ,
这 强的 年轻的 嗓音 曾是 一个 老的 嗓音 作为 它 回答 这 嗡嗡声 ,
那强劲的年轻声音，在回应嗡嗡声时，听起来却像是一个苍老的声音。

[æz; əz][,aɪ ˈti:] [geɪv] [saʊnd] [tu:; tə] [wɜ:dz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [ˈpæn(ə)l] - [maɪk] .
as it gave sound to words for the UHF's panel - mike .
作为 它 给予 声音 到 字 为了 这 - 控制板 - 麦克风 .

它为超高频面板麦克风提供了声音。

" [həʊm] [pleɪt] , [həʊm] [pleɪt] , [ðɪs] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈɡrʌndɪ] , [ˈəʊvə(r)] . . . "
" Home Plate , Home Plate , this is Mrs . Grundy , over . . . "
" 家 盘子 , 家 盘子 , 这 是 太太 . 格伦迪 , 超过 . . . "
“本垒板，本垒板，这里是格伦迪太太，完毕.....”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈɡrʌndɪ] [ðɪs] [ɪz] [həʊm] [pleɪt] .
" Mrs . Grundy this is Home Plate .
" 太太 . 格伦迪 这 是 家 盘子 .

格伦迪夫人，这里是本垒板。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['ri:dɪŋ] ?
Are you reading ?
是 你 阅读 ?

你在看书吗？

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜ:kəs][ɔ:(r)][ɪz][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [gɒn] ?
Are you ready for a circus or is all your money gone ?
是 你 准备好 为了 一个 马戏团 或者 是全部 你的 钱 已消失 ?

你准备好去看马戏表演了吗？还是你的钱都花光了？

['əʊvə(r)] . . . "
Over : : : "
超过 : : : "

超过..."

" ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜ:kəs] .
" Ready for a circus .
" 准备好 为了 一个 马戏团 :

准备好去看马戏表演了。

[rɪ'gret] [dɪ'lei] [ɪn] [ə'knɒlɪdʒɪŋ] .
Regret delay in acknowledging .
后悔 延迟 在 承认 :

对此表示遗憾，未能及时回复。

[aɪ] — [wɒz; wəz][ɪn] [ˌɒbzə'veɪ(ə)n] , ['əʊvə(r)] . "
I — was in Observation , over : "
我 — 曾是 在 观察 , 超过 :

我当时在观察室，完毕。

" ['mɪsɪz] . ['grʌndi] , [jɔ:(r); jə(r)] ['dædi] - [əʊ]['wɒnts][tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ]
" Mrs . Grundy , your Daddy - o wants to talk to you
" 太太 : 格伦迪 , 你的 爸爸 - o 想要 到 讲话 到 你

格伦迪太太，你爸爸想跟你谈谈。

[səʊ][baɪ] [baɪ] ['berbi]
so bye bye baby : : : :
所以 再见 再见 婴儿 : : : :

宝贝，再见.....

" ['dʒen(ə)rəl] [naɪt] [hɪm'self] .
" General Knight himself .
" 一般的 骑士 他自己 :

“奈特将军本人。”

[naɪt] [hɪm'self][tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə][hɪm] . . .
Knight himself to talk to him : : :
骑士 他自己 到 讲话 到 他 : : :

骑士亲自去和他谈话.....

[səʊ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [bæd] .
so it was that bad .
所以 它 曾是 那 坏的 :

情况竟然这么糟糕。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [bæd] !
Of course it was that bad !
的 课程 它 曾是 那 坏的 !

果然那么糟糕！

" ['mɪsɪz] . ['grʌndi] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ri:d] , ['əʊvə(r)]
" Mrs . Grundy can you read , over : : : :
" 太太 : 格伦迪 能 你 读 , 超过 : : : :

格伦迪太太，您能读一下吗？

" [naɪts] [vɔɪs] .
" **Knight's voice** .
" 骑士的 嗓音 .

骑士的声音。

[aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [kɑ:m] .
It sounded calm .
它 听起来 冷静的 .

听起来很平静。

[aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [ʌn'rʌflɪd] .
It sounded unruffled .
它 听起来 镇定自若 .

听起来很镇定。

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [nəʊ] [naɪt] ,
You had to know Knight ,
你 有 到 知道 骑士 ,

你得认识奈特才行，

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:d] [hɪm]['ɒf(ə)n][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][kɑ:m] ,
you had to have heard him often to know that it was not calm ,
你 有 到 有 听到 他 经常 到 知道 那 它 曾是 不是 冷静的 ,

你得经常听到他说话才能知道，那里并不平静。

[ðæt][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [ʌn'rʌflɪd]
that it was not at all unruffled
那 它 曾是 不是 在 全部 镇定自若

它一点也不平静.....

" ['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] [smɔ:l] [prɪnt] ['dædɪ] - [əʊ] , ['əʊvə(r)] "
" **Even the small print Daddy - o , over** "
" 甚至 这 小的 打印 爸爸 - o , 超过 "

“就连小字条款，老爹，都.....也一样。”

" [nəʊ] [wɜ:dz] [twɑɪs] [səʊ]['beɪbɪ] [meɪk] [mɑ:ks] — " [θɔ:rnz] [hænd] [flæft] [tu:; tə][ðə; ðɪ][kɑ:d] - [pʌntʃ]
" **No words twice so baby make marks — " Thorn's hand flashed to the card - punch**
" 不 字 两次 所以 婴儿 制作 标记 — " 荆棘 手 闪光灯 到 这 卡片 - 冲床

[ænd; ænd][mæg'netɪk] - [teɪp] ['ju:nɪt] ['swɪtʃɪz] ,
and magnetic - tape unit switches ,
和 磁的 - 磁带 单元 开关 ,

“一句话不能说两遍，所以宝贝，留下你的印记——”索恩的手迅速摸向了打孔机和磁带机的开关，

['flik] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɒn] - ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
flicked them to ON - RECORD :
轻弹 他们 到 在 - 记录 :

将它们切换到“已录制”模式。

" — [bi:n] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət][nɒt]['teɪkən] [kəm'pli:tli] [ɒf] ['bæləns] ;
" — **been surprised , but not taken completely off balance ;**
" — 到过 惊讶 , 但 不是 已采取 完全地 离开 平衡 ;

“——感到惊讶，但并没有完全失去平衡；

[rɪ,tæli'eɪ(ə)n] [naʊ] [ɪn]['prəʊgres][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɒbəbli] [ɔ:l'redi] [əb'zɜ:vɪd] [ɔ:(r)] [wɪl] [əb'zɜ:v]
retaliation now in progress as you have probably already observed or will observe
报复 现在 在 进步 作为 你 有 大概 已经 观察到 或者 将要 观察

[ɪn] [kɔ:s] [ɒv; əv][ɔ:'bɪt(ə)] ['pæsɪdʒ] .
in course of orbital passage .
在 课程 的 轨道 通道 .

报复行动正在进行中，您可能已经观察到或在轨道运行过程中将会观察到这一点。

[plæn][ˈeɪb(ə)][ˈzebrə] [ɪˈfektɪv] [ɪˈmiːdiətli]
Plan Able Zebra effective immediately : : : :
计划 有能力的 斑马 有效的 立即地

Plan Able Zebra 即刻生效.....

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [səʊ][fɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [slɜːd] , [ænd; ənd] [naɪt] [wɒz; wəz]
" The words were coming so fast they were slurred , and Knight was
" 这 字 是 未来 所以 快速地 他们 是 含糊不清 , 和 骑士 曾是
[ɪɡˈzædʒərəɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æləˈbæmə][ˈæksent] .
exaggerating his own Alabama accent .
夸大 他的 自己的 阿拉巴马州 口音 .

“他说话太快，以至于含糊不清，而且奈特还夸张地模仿了自己的阿拉巴马口音。”

" [ɪkˈspekt] [rɪˈpɔːt] [wʌns] [iːtʃ] [tɜːn]
" Expect report once each turn
" 预计 报告 一次 每个 转动

“预计每回合提交一次报告.....”

" [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['niːdɪd] [ðə; ði] [rɪˈkɔːdɪŋ] [ɔː(r)][iːv(ə)n] [wɜːdz] [twɑɪs] .
" He would not have needed the recording or even words twice .
" 他 会 不是 有 需要 这 记录 或者 甚至 字 两次 .

“他根本不需要录音，甚至不需要重复说话。”

[iːtʃ] [ɒv; əv] [naɪts] [dəˈrekʃ(ə)nz][wɒz; wəz][ˈgreɪv(ə)n][ˈɪntuː][hɪm][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈspəʊkən] .
Each of Knight's directions was graven into him as it was spoken .
每个 的 骑士的 方向 曾是 雕刻 进入 他 作为 它 曾是 说 .

奈特的每一条指示都铭刻在了他的脑海里。

[tuː; tə] [siːs] [ɔːl][saɪənˈtɪfɪk] [ɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈkɔːdɪŋ] [æt; ət][wʌns] ;
To cease all scientific observation and recording at once ;
到 停止 全部 科学 观察 和 记录 在 一次 ;

立即停止一切科学观察和记录；

[tuː; tə] [brɪˈɡɪn] ['mɪlətri] [ɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌpɪt] - [steɪts] , [ænd; ənd]
to begin military observation of the Enemy and his puppet - states , and
到 开始 军队 观察 的 这 敌人 和 他的 木偶 - 各州 , 和

[ɔːl] ['pɒsəbli] - [dɪˈsɜːnəb(ə)] [ækˈtɪvətɪz] , [ɪˈmiːdiətli] .
all possibly - discernible activities , immediately .
全部 可能 - 可辨别的 活动 , 立即地 .

立即开始对敌方及其傀儡政权及其一切可能被发现的活动进行军事观察。

[tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][kæləˈfɔːniə] [əˈprɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz][həˈraɪz(ə)n][hiː; hi]
To remember that as the coast of California appeared on his horizon he
到 记住 那 作为 这 海岸 的 加利福尼亚州 出现 在 他的 地平线 他

[wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [trænzˈmɪtɪŋ] [ɪn][kəʊd] ,
was to begin transmitting in code ,
曾是 到 开始 传输 在 代码 ,

记住，当加利福尼亚海岸线出现在他的地平线上时，他就要开始用密码发送信息。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [trænzˈmɪtɪŋ] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ətˈlæntɪk] [kəʊst] [dɪsəˈprɪəd] ['əʊvə(r)]
and that he would finish transmitting before the Atlantic coast disappeared over
和 那 他 会 结束 传输 前 这 大西洋 海岸 消失 超过

[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][brɪˈhaɪnd][hɪm] .
the horizon behind him .
这 地平线 在后面 他 .

他表示，他会在大西洋海岸线消失在身后的地平线上之前完成发射。

[tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stɔːz] [ɒv; əv][ˈfjuːəl][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːbrɪt] - [kəˈrekʃn] ['əʊnli] ,
To remember that his stores of fuel were for orbit - correction only ,
到 记住 那 他的 商店 的 燃料 是 为了 轨道 - 更正 仅有的 ,

记住，他储存的燃料仅用于轨道修正。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ɜːθsaɪd] ['lændɪŋ] ['əʊnli][ə'pɒn][ɪk'splɪsɪt][ænd; ənd]
to be used for effecting an Earthside landing only upon explicit and
到 是 用过的 为了 产生影响 一个 地球一侧 降落 仅有的 之上 显式 和
['prɒpəli] - ['kəʊdɪd][ˈɔːdə(r)] ,
properly - coded order ,
适当地 - 编码 命令 ,
仅可在收到明确且编码正确的指令后，用于执行地球着陆操作。

[ɔː(r)][ə'pɒn] [θret] [ɒv; əv] [ˈlðəwaɪz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
or upon threat of otherwise unavoidable destruction .
或者 之上 威胁 的 否则 不可避免的 破坏 .
或面临其他不可避免的毁灭威胁。

[tuː; tə]['kælkjuleɪt]['prez(ə)nt] [stɔːz] [ɒv; əv] [fuːd] ['kɒns(ə)ntreɪt][ænd; ənd][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)] [ɪf]
To calculate present stores of food concentrate and air to the hour if
到 计算 展示 商店 的 食物 集中 和 空气 到 这 小时 如果
['pɒsəb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,
尽可能精确地计算当前食物浓缩液和空气的储存量（精确到小时）：

[nɒt] [fər'get] [ðæt] [wɪð] ['stri:tər] [gɒn] [ðə; ði][taɪm] - [læps] [brɪ'twiːn] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [wɪð]
not forgetting that with Streeter gone the time - lapse between rendezvous with
不是 遗忘 那 和 斯特里特 已消失 这 时间 - 失效 之间 会合 和
[ðə; ði] [sə'plaɪ] ['rɒkɪt] [ʊd; ʊəd][biː; bi][æt; ət] [liːst] ['dʌblɪd] .
the supply rocket should be at least doubled .
这 供应 火箭 应该 是 在 至少 双倍 .
别忘了，随着斯特里特的离开，与补给火箭会合的时间间隔至少应该增加一倍。

[tuː; tə][rɪ'membə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] ;
To remember a thousand things ;
到 记住 一个 千 事物 ;
记住一千件事；

[θɪŋz] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [njuː] [baɪ] [rəʊt] . . . [bʌt; bət][ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd][kɑːd] - [pʌntʃ] ['juːnɪts]
things he already knew by rote . . . but the tape and card - punch units
事物 他 已经 知道 经过 死记硬背 . . . 但 这 磁带 和 卡片 - 冲床 单位
[klɪkt] ['sɒftli] [ə'weɪ] ,
clicked softly away ,
点击 轻轻 离开 ,
那些他早已烂熟于心的东西.....但磁带和穿孔卡片机仍然发出轻微的咔哒声。

[rɪ'kɔːdɪŋ] , [rɪ'kɔːdɪŋ]
recording , recording
记录 , 记录
录音，录音.....

" . . . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['grʌndɪ] [hɪrz] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]
" . . . **and Mrs . Grundy here's a morsel for you — you may have a**
" . . . 和 太太 . 格伦迪 这里是 一个 小块 为了 你 — 你 可能 有 一个
[njuː] ['neɪbə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [blɒk] [bʌt; bət][nɒt] [laɪk][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] — [ðeəz; ðəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]
new neighbor in your block but not like you at all — there's probably a
新的 邻居 在 你的 堵塞 但 不是 喜欢 你 在 全部 — 有 大概 一个
[wɜːld] [brɪ'twiːn] [juː; jʊ] — [doʊnt] [teɪk] ['eni] ['wɜːdn] ['nɪkəlz] ['berbi] .
world between you — don't take any wooden nickels baby .
世界 之间 你 — 不 拿 任何 木制的 镍币 婴儿 .
“.....格伦迪太太，给你个忠告——你街区里可能有了新邻居，但跟你一点都不像——你们之间可能隔着一个世界——别轻信任何谎言，宝贝。”

[seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ˈdædi] - [əʊ][ˈbeɪbi] , [ˈəʊvə(r)] "
Say good - bye to Daddy - o baby , over "
说 好的 - 再见 到 爸爸 - o 婴儿 , 超过 "

跟爸爸说再见吧, 宝贝, 结束了.....

" [həʊm] [pleɪt] [ðɪs] [ɪz] [ˈmɪsɪz] . [ˈgrʌndi] [siːz] [ɔːl] [ænd; ənd] [hɜːd] [ˈevriθɪŋ] , [aʊt] .
" **Home Plate this is Mrs . Grundy sees all and heard everything , out** .
" 家 盘子 这 是 太太 . 格伦迪 看到 全部 和 听到 一切 , 出去 .
" 本垒板, 格伦迪太太什么都看见, 什么都听见, 出去."

" [ðə; ði] [həʊl] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈmɪnɪts] .
" **The whole transmission had taken less than two minutes** .
" 这 所有的 传播 有 已采取 较少的 比 二 分钟 .

整个传输过程不到两分钟。

[naʊ] [ðə; ði] [juː ertʃ ˈef] [wɒz; wəz] [ɒf] [ænd; ənd] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [breɪk] , [ˈeniweɪ] .
Now the UHF was off and there was one break , anyway .
现在 这 超高频 曾是 离开 和 那里 曾是 一 休息 , 反正 .

现在超高频信号已经关闭, 而且还有一次中断。

[ɪf] , [ˈsʌmhaʊ] , [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈsætələɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
If , somehow , the Enemy had succeeded in getting up a satellite of his own ,
如果 , 不知何故 , 这 敌人 有 成功了 在 获得 向上 一个 卫星 的 他的 自己的 ,
如果敌人真的成功发射了自己的卫星,

[hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] — [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] — [ˈsækrɪfaɪst] [ðə; ði] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [dəˈrektli]
he had at least — according to Knight — sacrificed the ability to directly
他 有 在 至少 — 根据 到 骑士 — 牺牲 这 能力 到 直接地
[ˈmɒnɪtə(r)] [θɔːrnz] [ˈreɪdiəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti] .
monitor Thorn's radio for invisibility .
监视器 荆棘 收音机 为了 隐形 .

据奈特所说, 他至少牺牲了直接监听索恩无线电的能力来实现隐身。

[ˈvæŋɡəːd] - [aɪ] [wɒz; wəz] [əˈlɒft] [fɔː(r); fə(r)] [dʒiːəʊˈfɪzɪk(ə)l] [pˈɜːpəsɪz] [ˈəʊnli] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
Vanguard - I was aloft for geophysical purposes only , according to the
先锋 - 我 曾是 高空 为了 地球物理 目的 仅有的 , 根据 到 这
[ˌprɒpəˈɡændə] - [pɪtʃ] [bæk] [həʊm] .
propaganda - pitch back home .
宣传 - 沥青 后退 家 .

根据国内的宣传, 先锋一号升空只是为了地球物理勘探目的。

[bʌt; bət] [æz; əz] [faː(r)] [æz; əz] [bɪɡ] [red] [njuː] ,
But as far as Big Red knew ,
但 作为 远的 作为 大的 红色的 知道 ,

但就大红所知,

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈləʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒks] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɑːməmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts]
it was loaded to the locks with as much armament as a thing of its
它 曾是 已加载 到 这 锁 和 作为 很多 武器 作为 一个 事物 的 它是
[kəmˈpærətɪvli] [ˈtaɪni] [saɪz] [kʊd; kəd] [ˈkæri] .
comparatively tiny size could carry .
比较 微小的 尺寸 可以 携带 .

它装载了与其相对较小的体积所能承载的所有武器装备。

[ænd; ənd] [æz; əz] [faː(r)] [æz; əz] [θɔːn] [hɪmˈself] [njuː] ,
And as far as Thorn himself knew ,
和 作为 远的 作为 刺 他自己 知道 ,

而据索恩本人所知,

[ˈnəʊbədi] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌdʒiːəʊˈfɪzɪk(ə)l] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [hæd; həd][ˈevə(r)] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪˈtiː] [θruː]
nobody making geophysical observations had ever needed to do it through
无人 制作 地球物理 观察 有 曾经 需要 到 做 它 通过
[ðə; ði] [tjuːbz] [ɒv; əv] [ˈmɪsaɪl] - [ˈlɔːntə, ˈlɑːn-] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌdl] [ˈsnʌɡli] [ɪn]
the tubes of missile - launchers like the ones that were cuddled snugly in
这 管子 的 导弹 - 发射机 喜欢 这 一个 那 是 依偎 舒适地 在
[ˈvæŋɡəːd] - [aɪz] [blʌnt] -
Vanguard - I's blunt forehull
先锋 - 是 钝 -

以前从未有人需要通过导弹发射器的发射管进行地球物理观测，就像“先锋一号”钝头船体上紧紧包裹着的那种发射器一样.....

[sʌt] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːts] [wɪpt] [ˈkwɪkli] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪˈtiː]
Such little thoughts whipped quickly through his mind as he tried to make it
这样的 小的 想法 鞭打 迅速地 通过 他的 头脑 作为 他 尝试 到 制作 它
[rɪˈɡeɪn] [ˈbæləns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [tɑːks] [brɪˈsetɪŋ] [hɪm] ,
regain balance for the immediate tasks besetting him ,
恢复 平衡 为了 这 即时 任务 被包围 他 ,
他努力让自己的思绪重新集中起来，以应对眼前的紧迫任务，但这些零碎的想法却在他脑海中迅速闪过。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈiːzi] [tuː; tə][ɡrɑːsp][ænd; ənd][dɪˈskaːd] .
because they were little and simple and easy to grasp and discard .
因为 他们 是 小的 和 简单的 和 简单的 到 抓牢 和 丢弃 .
因为它们体积小、结构简单、易于抓取和丢弃。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm][ˈɡəʊɪŋ][ˈkreɪzi] .
They could keep him from going crazy .
他们 可以 保持 他 从 去 疯狂的 .
他们可以阻止他发疯。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪɡə(r)] [θɔːts] — [ðə; ði] [bɪɡə(r)] [wʌnz] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [ˈleɪtə(r)] — [ðeɪ]
It was the bigger thoughts — the bigger ones that might come later — they
它 曾是 这 大 想法 — 这 大 一个 那 可能 来 之后 — 他们
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kaɪnd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
were the kind he had to keep out of his head .
是 这 种类 他 有 到 保持 出去 的 他的 头 .
那些更宏大的想法——那些以后可能会出现的想法——是他必须不去想的。

[ˈmeɪdʒə(r)][ˈdʒɒʃuə] [θɔːn] [brɪˈɡæŋ][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] ,
Major Joshua Thorn began his work with the equipment ,
主要的 约书亚 刺 开始 他的 工作 和 这 设备 ,
约书亚·索恩少校开始使用这套设备工作，

[tuː; tə][ˈmɒdɪfaɪ][ˌaɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juːz][æz; əz] [ˈdædi] - [əʊ][hæd; həd][təʊld][hɪm] .
to modify it for use as Daddy - o had told him .
到 调整 它 为了 使用 作为 爸爸 - o 有 讲述 他 .
按照老爹告诉他的指示进行修改。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪˈtiː] [ˌɔːtəˈmætkli] , [duː; də][ˌaɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [duː; də][ˌaɪˈtiː][blaɪnd] .
He could do it automatically , do it in his sleep , do it blind .
他 可以 做 它 自动地 , 做 它 在 他的 睡觉 , 做 它 瞎的 .
他可以自动完成，闭着眼睛也能完成，甚至不用看眼睛也能完成。

[ˈkʊd(ə)nt] [wɒt] [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪˈtiː] , [ðəʊ] .
Couldn't watch and do it , though .
不能 手表 和 做 它 , 尽管 .
但我既不能边看边做。

[wɒt] [ˈleɪtə(r)] .
Watch later .
手表 之后 .
稍后观看。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [naʊ] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈi:zi] [waɪl] [ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [gɒt]
Think of the little things now that were easy while the equipment got
思考 的 这 小的 事物 现在 那 是 简单的 尽管 这 设备 得到
[ˌɔ:təˈmætɪkli] [ˈmɒdɪfaɪd] .
automatically modified .
自动地 修改的 .

想想那些在设备自动改造过程中变得很容易的小事。

[ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][bɪg][wʌnz][laɪk] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][frɒm; frəm]
Little things to keep the big ones like what was happening down there from
小的 事物 到 保持 这 大的 一个 喜欢 什么 曾是 发生 向下 那里 从
[tɪpɪŋ] [hɪm][ˈəʊvə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɜ:lpu:l] [ɒv; əv] [ˈmædnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [səʊ] [hɑ:d][tu:; tə]
tipping him over into the whirlpool of madness that was trying so hard to
小费 他 超过 进入 这 漩涡 的 疯狂 那 曾是 尝试 所以 难的 到
[pʊl] [æt; ət][hɪm] .
pull at him .
拉 在 他 .

一些小事可以阻止像下面发生的事情这样的大事把他推入疯狂的漩涡，而这个漩涡正竭力把他拉向他。

[ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz]
Little things
小的 事物

小事.....

" [pli:z] [bi:; bi] [ˈsi:tɪd] , [ˈmeɪdʒə(r)] [θɔ:n] . "
" **Please be seated , Major Thorn** . "
" 请 是 坐着 , 主要的 刺 . "

“请坐，索恩少校。”

" [jes] [sɜ:(r)] . "
" **Yes sir** . "
" 是的 先生 . "

“是的，先生。”

" [ðɪs] [waɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)][ˈfaɪn(ə)l][sɪˈkjʊərəti] [ɪnˌterəˈgeɪ(ə)n] .
" **This will be your Final Security interrogation** .
" 这 将要 是 你的 最终的 安全 审讯 .

“这将是你的安全讯问。”

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɒləʊd] , [əˈpɒn][ɪts][ˈfeɪvərəb(ə)l] [kəmˈpli:ʃ(ə)n] , [baɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈbri:fɪŋ] .
To be followed , upon its favorable completion , by Final Briefing .
到 是 随后 , 之上 它是 有利 完成 , 经过 最终的 简报 .

待顺利完成之后，将进行最终情况汇报。

[brɪfɔ:(r)][wi:; wi] [brɪˈɡɪn] , [du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] , [ˈmeɪdʒə(r)] ?
Before we begin , do you have any questions , Major ?
前 我们 开始 , 做 你 有 任何 问题 , 主要的 ?

开始之前，少校，您有什么问题吗？

" [ðə; ði] [θɪk] [ˈlensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɑ:sɪz] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [ɪnˌterəˈgeɪ(ə)n] - [hɑ:ʃ] [ˈlaɪtɪŋ]
" **The thick lenses of the glasses reflected the interrogation cubicle's harsh lighting**
" 这 厚的 镜头 的 这 眼镜 反映 这 审讯 - 残酷的 灯光

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][let][hɪm] [si:] [ˈækjərətli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [peɪl] [aɪz] [ðæt] [blɪŋk] [brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm]
and would not let him see accurately into the pale eyes that blinked behind them
和 会 不是 让 他 看 准确 进入 这 苍白 眼睛 那 眨眼 在后面 他们

.
:
.

“眼镜的厚镜片反射着审讯室刺眼的灯光，让他无法看清镜片后面那双眨动的苍白眼睛。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][,brɪgə'diə(r)] ['rɒbət] - ,
But it was almost as though he and Brigadier Robert McQuine ,
但 它 曾是 几乎 作为 尽管 他 和 准将 罗伯特 - ,
[,juː es ɪ 'ef] , [ɪn'telɪdʒəns] , [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [frendz] .
USAF , Intelligence , were old friends .
美国空军 , 智力 , 是 老的 朋友们 .

但他和美国空军情报局准将罗伯特·麦奎因的关系，就好像他们是老朋友一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swetɪŋ] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪː] [dʒiː] - [tuː'tuː] [saɪ'kaɪətrɪst] [ðæt] [gliːm] [æt; ət]
And the sweating faces of the three G - 2 psychiatrists that gleamed at
和 这 出汗 面孔 的 这 三 G - 2 精神科医生 那 闪闪发光 在
- [left][ɒn][ðə; ði] ['bɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði][brɪg][ˈəʊv(ə)] - [[eɪpt] ['kɒnfərəns] - ['teɪb(ə)] —
McQuine's left on the opposite end of the big oval - shaped conference - table —
- 左边 在 这 对面的 结尾 的 这 大的 椭圆形 - 形状 会议 - 桌子 —
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][fə'mɪliə(r)] .
they were more than familiar .
他们 是 更多的 比 熟悉的 .

而坐在大椭圆形会议桌另一端、麦奎因左侧的三位 G-2 级精神科医生，他们满脸汗水，神情闪烁——这些面孔对麦奎因来说再熟悉不过了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] , [θɔːn] , [wɒz; wəz] ['riːəli] [seɪn] .
They had never thought he , Thorn , was really sane .
他们 有 绝不 想法 他 , 刺 , 曾是 真的 理智 .
他们从来没觉得索恩是真的神志清醒。

[wɒt] ['riːəli] [seɪn] [mæn] [huː] [hæd; həd] [flaʊn] [twɔɪs] [tuː] ['meni] ['mɪfənz] [ɪn][wʌn][wɔː(r)] [wʊd]
What really sane man who had flown twice too many missions in one war would
什么 真的 理智 男人 WHO 有 飞行 两次 也 许多 任务 在 一 战争 会
[ˌvɒlən'tɪə(r)][tuː; tə][flaɪ][ɪn][ðə; ði][nekst] [ðæt] ['fɒləʊd] ?
volunteer to fly in the next that followed ?
志愿者 到 飞 在 这 下一个 那 随后 ?
一个在一场战争中执行过两倍于正常飞行任务次数的理智男人，会自愿参加接下来的战争吗？

[wɒt] [seɪn] [mæn] [wʊd] [gəʊ] ['bɛɡɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [flaɪt] - [test] [ə'saɪnmənts] [ɪn] [wɪəd] [ʃɪps]
What sane man would go begging for military flight - test assignments in weird ships
什么 理智 男人 会 去 乞讨 为了 军队 航班 - 测试 任务 在 诡异的 船舶
[ðæt] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [flaʊn] ['eniweə(r)] [bʌt; bət][ɪn][ə; ɪ][wɪnd] - ['tʌn(ə)] [ænd; ənd][ɒn]
that had never been flown anywhere but in a wind - tunnel and on
那 有 绝不 到过 飞行 任何地方 但 在 一个 风 - 隧道 和 在
[kəm'pjuːtə(r)] - [teɪps] .
computer - tapes .
电脑 - 磁带 .

哪个神志清醒的人会去乞求驾驶那些除了在风洞和电脑录像带上之外从未在任何地方飞行过的奇怪飞机进行军事飞行测试任务呢？

[ænd; ənd] [wɒt] [seɪn] [mæn] — [gɒd] [help] [hɪm] — [wɒt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʊd] [ɑːsk][tuː; tə]
And what sane man — God help him — what man in his senses would ask to
和 什么 理智 男人 — 上帝 帮助 他 — 什么 男人 在 他的 感官 会 问 到
[biː; bi][ˈfaɪəd][ə; ɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ə; ɪ] [θɪŋ]
be fired a thousand miles off the Earth with only the knowledge that a thing
是 被解雇 一个 千 英里 离开 这 地球 和 仅有的 这 知识 那 一个 事物
[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; ɪ] ['bɑːskɪtbɔːl] [hæd; həd] ['sɜːklɪd] [ðə; ði]['plænɪt] [sək'sesfəli] [fɔː(r); fə(r)][ˈɔːlməʊst][ə; ɪ]
the size of a basketball had circled the planet successfully for almost a
这 尺寸 的 一个 篮球 有 圈起来 这 行星 成功地 为了 几乎 一个
[jɪə(r)][brɪ'fɔː(r)][,aɪ 'ti:] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ʌp] ?
year before it fell back and burned up ?
年 前 它 跌倒 后退 和 烧伤 向上 ?

哪个神智正常的人——愿上帝保佑他——哪个头脑清醒的人会要求被发射到离地球一千英里的地方，而他唯一知道的只是，一个篮球大小的东西成功地绕地球飞行了近一年，然后坠落并燃烧殆尽？

[hæd; həd][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][ˈevə(r)][hæd; həd] [θɔ:ts] [ɒv; əv] — [wel] , [ɒv; əv][ˈdu:ɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪmˈself]
Had the Major ever had thoughts of — well , of doing away with himself
有 这 主要的 曾经 有 想法 的 — 出色地 , 的 正在做 离开 和 他自己
?
?
?

这位少校有没有想过——嗯，结束自己的生命？

[hæd; həd][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [heɪt] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] ?
Had the Major hated his father when he was young ?
有 这 主要的 憎恨 他的 父亲 什么时候 他 曾是 年轻的 ?
少校小时候恨他的父亲吗？
[bi:n] [əˈfreɪd][ɒv; əv][gɜ:lz] ?
Been afraid of girls ?
到过 害怕的 的 女孩们 ?

你一直害怕女生吗？

([əʊ] , [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][fækt] , [ˈmeɪdʒə(r)] ?
(Oh , is that a fact , Major ?
(哦 , 是 那 一个 事实 , 主要的 ?

哦，少校，这是事实吗？

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地！
[wel] , [naʊ])
Well , now)
出色地 , 现在)

嗯，现在.....)

[ˈəʊnli][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈsenət] [kəˈmɪti] [ˈmembəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdɪfrənt] .
Only the faces of the three Senate Committee members were different .
仅有的 这 面孔 的 这 三 参议院 委员会 成员 是 不同的 .
参议院委员会三位成员唯一的不同之处在于他们的长相。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][wɜ:(r); wə(r)] .
But they usually were .
但 他们 通常 是 .
但他们通常确实如此。

" [jes] [sɜ:(r)] , [wʌŋ] [ˈkwestʃən] .
" **Yes sir , one question .**
" 是的 先生 , — 问题 .
“是的，先生，我有一个问题。”

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][maɪ] [ˌʌndəˈstændɪŋ] — [ænd; ænd] [ˈkæptɪn] [-] ,
It was my understanding — and Captain Streeter's ,
它 曾是 我的 理解 — 和 队长 斯特里特 ,
我的理解是——也是斯特里特船长的理解——

[aɪm][ʃʊə(r)] — [ðæt] [ˈfaɪn(ə)l][sɪˈkjʊərəti][ænd; ænd] [ˈbri:fɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈfedʒu:ld] [fɔ:(r); fə(r)][əˈbaʊt]
I'm sure — that Final Security and Briefing had been scheduled for about
我是 当然 — 那 最终的 安全 和 简报 有 到过 已安排 为了 关于
[naɪn] [wi:ks] [frɒm; frəm] [naʊ] .
nine weeks from now .
九 周 从 现在 .
我确信——最终安全审查和简报会大约在九周后举行。

[ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [nəʊ][æk,selə'rei(ə)n][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prəʊgræm] , [səʊ] — "**There has been no acceleration in the final phases of our program , so —**"
那里 有 到过 不 加速度 在 这 最终的 阶段 的 我们的 程序 , 所以 — "

我们的项目在最后阶段并没有加速推进, 所以——

" [ai] , [ɑ:] — " - [ɪntə'rʌptɪd] ['smu:ðli] , " [θɪŋk] [ðæt] ['kwestʃən] [maɪt] [best][bi:; bi] "**I , ah — " McQuine interrupted smoothly , " think that question might best be**"
" 我 , 啊 — " - 中断 顺利 , " 思考 那 问题 可能 最好的 是
['ɑ:nsə(r)d] [baɪ][ɔ:(r); jə(r)]['faɪn(ə)l] ['bri:fɪŋ] ['ɒfɪsəz] ,
answered by your Final Briefing officers ,
回答 经过 你的 最终的 简报 警官 ,
“我, 啊——”麦奎因流畅地打断道, “我认为这个问题最好由你们的最终简报官来回答。”

[ˈmeɪdʒə(r)] .
Major :
主要的 :

主要的。

[naʊ] , ['eni] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] ? "**Now , any other questions ?**"
现在 , 任何 其他 问题 ? "
还有什么问题吗?

" [nəʊ][sɜ:(r)] .
"**No sir** :
" 不 先生 :

“不, 先生。”

" [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] , [ɔ:l] [raɪt] .
"**So that was it , all right** :
" 所以 那 曾是 它 , 全部 正确的 :

“事情就是这样, 好吧。”

[ðə; ði] ['ru:məz] , [æz; əz]['ju:zuəl] , [hæd; həd][ə; eɪ][dʒɜ:m][ɒv; əv] [tru:θ] [ɪn][ðəm; ðəm] .
The rumors , as usual , had a germ of truth in them :
这 谣言 , 作为 通常 , 有 一个 细菌 的 真相 在 他们 :

这些谣言一如既往地包含着了一丝真相。

[ɔ:l] ['ru:məz] [dɪd] .
All rumors did :
全部 谣言 做过 :

所有谣言都成真了。

[ænd; ənd] [ði:z] [hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)] [pə'sɪstənt] [ðæn; ðən][məʊst] .
And these had been more persistent than most :
和 这些 有 到过 更多的 执着的 比 最多 :

而且这些比大多数情况都更加顽固。

[kəʊld][wɔ:(r)][nɒt][səʊ][kəʊld][,eni'mɔ:(r)] .
Cold war not so cold anymore :
寒冷的 战争 不是 所以 寒冷的 不再 :

冷战已经不再那么冷了。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈædəmz] ['trænsfəɪɪŋ] .
General Adams transferring :
一般的 亚当斯 转移 :

亚当斯将军调任。

[ðæt] [lɑ:st] [nəʊt][frɒm; frəm][bɪɡ] [red] — ['dɪd(ə)nt][ɔ:l] [get][tu:; tə][ðə; ði] ['peɪpəz] !
That last note from Big Red — didn't all get to the papers !
那 最后的 笔记 从 大的 红色的 — 没有 全部 得到 到 这 文件 !
大红的最后一条消息——并没有全部刊登在报纸上!

[kəʊld][wɔ:(r)][nɒt][səʊ][kəʊld][,eni'mɔ:(r)]
Cold war not so cold anymore
寒冷的 战争 不是 所以 寒冷的 不再

冷战不再那么冷了.....

" [naʊ] , [ˈmeɪdʒə(r)] ,
" Now , Major ,
" 现在 , 主要的 ,

“现在，少校，

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈsɒfəmə:(r)] [ɪn] [haɪ] - [sku:l] — [ðə; ði] [bʊk] [ɪnˈtaɪtld] [ə; eɪ] [wɜ:ld]
when you were a sophomore in high - school — the book entitled A World
什么时候 你 是 一个 大二学生 在 高的 - 学校 — 这 书 标题 一个 世界
[juˈnaɪtɪd][nɒt][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][rɪˈkwaɪəd] [ˈɪŋɡlɪ] [ɔ:(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] [ˈri:dɪŋ] [ˈlɪsts] ,
United not on your required English or Political Science reading lists ,
团结的 不是 在 你的 必需的 英语 或者 政治的 科学 阅读 列表 ,

当你读高二的时候——《世界大同》这本书并不在你的英语或政治学必读书目上，

[wɒz; wəz][,aɪˈti:] ? "
was it ? "
曾是 它 ? "

是吗？

" [nəʊ][sɜ:(r)] , [nɒt][æz; əz][aɪ] [rɪˈkɔ:l] , [bʌt; bət] — "
" No sir , not as I recall , but — "
" 不 先生 , 不是 作为 我 记起 , 但 — "

“不，先生，据我所知没有，但是——”

" [ðen] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [ri:d] [,aɪˈti:] ?
" Then why did you read it ?
" 然后 为什么 做过 你 读 它 ?

“那你为什么还要读它？”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [brɪˈfɔ:(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] [ri:d] [,aɪˈti:] —
You have admitted before that you did read it —
你 有 承认 前 那 你 做过 读 它 —

你之前已经承认你读过那本书了——

" [pɔ:z] .
" Pause .
" 暂停 .

“暂停。

[ɔ:l] [ʌp][tu:; tə][hɪm] .
All up to him .
全部向上 到 他 .

一切都由他决定。

[ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [wɜ:d] , [ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɪnˈflekʃn] , [ʌp][tu:; tə][hɪm]
Every single word , every single inflection , up to him
每一个 单身的 单词 , 每一个 单身的 拐点 , 向上 到 他

每一个字，每一个语调，都由他决定.....

" [aɪ] [tʊk] [kwaɪt][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][maɪ] [ˈstʌdɪz] , [bəʊθ][ɪn] [haɪ] - [sku:l] [ænd; ənd][ɪn] [ˈkɒlɪdʒ] ,
" I took quite an interest in my studies , both in high - school and in college ,
" 我 采取 相当 一个 兴趣 在 我的 研究 , 两个都 在 高的 - 学校 和 在 大学 ,

“我对学习非常感兴趣，无论是在高中还是大学。”

[sɜ:(r)] , [æz; əz][aɪ] [brɪˈli:v] [maɪ] [ˈrekɔ:dz] [wɪl] [[əʊ] [ju:; jʊ] .
sir , as I believe my records will show you .
先生 , 作为 我 相信 我的 记录 将要 展示 你 .

先生，我相信我的记录可以证明这一点。

[ðel] [jəʊ] [ðæt] [ai][ˈɔːlsəʊ] [riːd] [bʊks] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈʌðə(r)] [ˈkɔːsɪz] [ðæt] [wɜːrnt] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)]
They'll show that I also read books relating to other courses that weren't a regular
他们会 展示 那 我 还 读 图书 相关 到 其他 课程 那 不是 一个 常规的
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈrɪkjələm]
part of the curriculum : : : :
部分 的 这 课程

他们会证明我还读过一些与常规课程无关的书籍.....

" [ˈnɒdɪŋ] .
" **Nodding** .
" 点头 .

点头。

[bʌt; bət] [ˈʊkɪŋ] [hɪm] [ˈskweəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ˈhezɪteɪtɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [taɪm] .
But looking him squarely in the face , hesitating just the right length of time .
但 寻找 他 完全 在 这 脸 , 犹豫不决 只是 这 正确的 长度 的 时间 .

但要直视他的眼睛，犹豫的时间恰到好处。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] " [ˈmeɪdʒə(r)] [θɔːn] [duː; də][juː; jʊ][sweə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]
Then suddenly " Major Thorn do you swear here and now in the presence
然后 突然 " 主要的 刺 做 你 发誓 这里 和 现在 在 这 在场
[ɒv; əv] [ˈwɪtnəsɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntri] [ˈkɒmz] [fɜːst] [əˈbʌv] [ɔːl] [wɪð]
of witnesses that your allegiance to your country comes first above all with
的 证人 那 你的 忠诚 到 你的 国家 来 第一的 多于 全部 和
[ðə; ði][səʊl][ˈpɒsəb(ə)l] [ɪkˈsep](ə)n] [ɒv; əv] [ɔːlˈmɑːti] [gɒd] ? "
the sole possible exception of Almighty God ? "
这 唯一 可能的 例外 的 全能者 上帝 ? "

然后突然间，“索恩少校，你是否在此当着证人的面宣誓，你对国家的忠诚高于一切，唯一可能例外的是全能的上帝？”

" [ai][duː; də][səʊ][sweə(r)]
" **I do so swear** : : : :
" 我 做 所以 发誓

我发誓.....

" [ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn]
" **And on and on**
" 和 在 和 在

就这样，没完没了.....

" . . . [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ˈmeɪdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [faɪn] [aːts] [ɪn] [haɪ] - [skuːl] , [swɪtʃ] [tuː; tə] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] [ɪn]
" . . . **why did you major in the Fine Arts in high - school , switch to Engineering in**
" . . . 为什么 做过 你 主要的 在 这 美好的 艺术 在 高的 - 学校 , 转变 到 工程 在
[ˈkɒlɪdʒ] ,
college ,
大学 ,

“.....你为什么高中时主修美术，大学却转到工程学？”

[ðen] [swɪtʃ] [əˈgen] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈgriːz] [ɪn] [wɜːld] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsaɪəns]
then switch again to take your degrees in World History and Political Science
然后 转变 再次 到 拿 你的 学位 在 世界 历史 和 政治的 科学
. . . [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ˈevə(r)] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ,
: : : **were you ever heard to say** ,
. . . 是 你 曾经 听到 到 说 ,

然后你又转而攻读世界历史和政治学学位.....你以前有没有说过这样的话？

[ɔː(r)] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] , [ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ][ɪn][fækt] [seɪ]
or reported to have said , or did you in fact say
或者 据报道 到 有 说 , 或者 做过 你 在 事实 说

或者据报道你说过，或者你实际上说过.....

[ˈmeɪdʒə(r)] , [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈrekɔːdz] [bʌv; əv] :
" Major , I have here the records of .
" 主要的 , 我 有 这里 这 记录 的

少校，我有.....的记录。

" [ðə; ði] [ˈsenətəz] [hæd; həd][ðeə(r)] [ˈkwɛstʃənz] .
" The Senators had their questions .
" 这 参议员 有 他们的 问题 .

参议员们提出了他们的问题。

[ðə; ði] [saɪˈkaɪətrɪst] [hæd; həd] [ðeəz] .
The psychiatrists had theirs .
这 精神科医生 有 他们的 .

精神科医生们也有他们自己的。

" . . . [ˌhezɪˈteɪʃn] , [ˈmeɪdʒə(r)] , [ɪn][ˈfaɪərɪŋ][əˈpɒn][æn; ən] [ˈenəmi] [ˈeəkrɑːft] ,
" . . . hesitation , Major , in firing upon an Enemy aircraft ,
" . . . 犹豫 , 主要的 , 在 射击 之上 一个 敌人 飞机 ,

“.....少校，在向敌机开火时犹豫不决，

[ɪːv(ə)n] [ðəʊ] [dɪsˈeɪb(ə)ld] . . . [ɡɪlt] - [ˈfiːlɪŋ] [æt; ət] [dɪˈstrɔɪ] [ə; eɪ][ˈsɪti] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈɔːlməʊst][wʌn]
even though disabled . . . guilt - feeling at destroying a city containing almost one
甚至 尽管 已禁用 . . . 有罪 - 感觉 在 摧毁 一个 城市 包含 几乎 一
[ˈmɪljən] [ˈpiːp(ə)l]
million people : : : :
百万 人们

即使身有残疾.....摧毁一座拥有近百万人口的城市也让他感到内疚.....

[ˈmeɪdʒə(r)][juː; jʊ][təʊld][juː ˈes] [ðæt] . . . [ˈtreɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [jɪəz] , [naʊ] , [ænd; ænd][juː; jʊ][ˈriːəlaɪz]
Major you told us that . . . training for five years , now , and you realize
主要的 你 讲述 我们 那 . . . 训练 为了 五 年 , 现在 , 和 你 意识到
. . . .
: : : :
. . . .

少校，您告诉我们.....经过五年的训练，现在您才意识到.....

" [mɔː(r)][ænd; ænd][mɔː(r)][ænd; ænd][mɔː(r)] ,
" More and more and more ,
" 更多的 和 更多的 和 更多的 ,

越来越，越来越，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ˈstreɪt(ə)nd] [aʊt][æz; əz][aɪ ˈtiː]
but it was not so difficult to keep his nerves straightened out as it
但 它 曾是 不是 所以 难的 到 保持 他的 神经 拉直 出去 作为 它
[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ɔː(r)][ðə; ði][nekst][taɪm][ˈɑːftə(r)] [ðæt] .
had been the first time or the next time after that .
有 到过 这 第一的 时间 或者 这 下一个 时间 后 那 .

但与第一次或之后几次相比，他更容易镇定下来。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [truːθ] [æz; əz][faː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] .
He had told the absolute truth as far as he could possibly know it .
他 有 讲述 这 绝对 真相 作为 远的 作为 他 可以 可能 知道 它 .

据他所知，他说的都是绝对的真话。

[səʊ][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈmætə(r)][bʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːnsəz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz]
So it was just a matter of giving the same answers he had always
所以 它 曾是 只是 一个 事情 的 给予 这 相同的 答案 他 有 总是
[ˈɡɪv(ə)n] .
given .
给定 .

所以他只是重复着他一直以来给出的答案而已。

[let] - [ɪm] [meɪk] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ]
Let ' em make what they could of the truth
让 - 呢 制作 什么 他们 可以 的 这 真相

让他们自己去解读真相吧.....

" [jes] , ['senətə(r)] ,
" **Yes , Senator** ,
" 是的 , 参议员 ,

“是的，参议员，

[aɪ] ['redɪli] [əd'mɪt] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [maɪ]['si:niə(r)] ['eser] [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ] [wɜ:lɪd]
I readily admit having written my senior essay on the basis of the book A World
我 容易 承认 拥有 书面 我的 高级的 散文 在 这 基础 的 这 书 一个 世界
[ju'naɪtɪd] .
United .
团结的 .

我坦白承认，我的毕业论文是根据《世界大同》这本书写成的。

[jes] [sɜ:(r)] , [aɪ] ['stʌdɪd] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] ['kɒlɪdʒ]
Yes sir , I studied philosophy and some foreign languages in college
是的 先生 , 我 研究 哲学 和 一些 外国的 语言 在 大学

是的，先生，我大学时学的是哲学和一些外语.....

[nəʊ][sɜ:(r)] — [nəʊ][sɜ:(r)] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
No sir — no sir , nothing like that .
不 先生 — 不 先生 , 没有什么 喜欢 那 .

不，先生——不，先生，绝对不是那样。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['nevə(r)]
Never
绝不

绝不....

" [ænd; ənd] [ðen] ['hɑ:dli] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l]['əʊvə(r)] ,
" **And then hardly an hour after it was all over** ,
" 和 然后 几乎 一个 小时 后 它 曾是 全部 超过 ,

“然后，就在一切结束后不到一个小时，

[les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][tu:; tə][rɪ'læks][fɔ:(r); fə(r)] ['stri:tər] [ænd; ənd][hɪm'self] ,
less than an hour to relax for Streeter and himself ,
较少的 比 一个 小时 到 放松 为了 斯特里特 和 他自己 ,

斯特里特和他自己只有不到一个小时的放松时间。

[ku:p] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ru:m] [wɪð] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['mægəzi:nz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els]
cooped up in a single room with cigarettes and magazines and nothing else
被困住 向上 在 一个 单身的 房间 和 香烟 和 杂志 和 没有什么 别的

[ænd; ənd]['həʊbədi] [els] [tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə] ,
and nobody else to talk to ,
和 无人 别的 到 讲话 到 ,

独自一人待在一间房间里，只有香烟、杂志，除此之外什么也没有，也没有其他人可以说话。

['hɑ:dli] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['faɪn(ə)l] ['bri:fɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌndə'weɪ] .
hardly an hour , and then Final Briefing was underway .
几乎 一个 小时 , 和 然后 最终的 简报 曾是 进行 .

不到一个小时，最终简报就开始了。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgrɒtən] : [ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv][prəˈsiːdʒə(r)] .

General Groton : Typical Orders of Procedure .
一般的 格罗顿 : 典型的 订单 的 程序 :

格罗顿总医院：典型手术程序。

[ˈdʒen(ə)rəl] [sɪmz] : [ˈteknɪk(ə)l] [ˈdiːteɪlz] .

General Simms : Technical Details .
一般的 西姆斯 : 技术的 细节 :

西姆斯将军：技术细节。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɔː.tən] : [ˈestɪmət; ˈestɪməɪt][ɒv; əv] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][saɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

General Orton : Estimate of the Present Situation .
一般的 奥顿 : 估计 的 这 展示 情况 :

奥顿将军：对当前形势的评估。

[ˈruːməz] , [hel]

Rumors , hell
谣言 , 地狱

谣言，见鬼.....

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði][ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv] [drɪfens] [hɪmˈself] .

And then the Secretary of Defense himself .
和 然后 这 秘书 的 防御 他自己 :

然后是国防部长本人。

" [ˈmeɪdʒə(r)] [θɔːn] , [ˈkæptɪn] [ˈstriːtər]

" Major Thorn , Captain Streeter
" 主要的 刺 , 队长 斯特里特

索恩少校，斯特里特上尉.....

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [ˈlɪt(ə)l][aɪ][kæn; kən][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ˈθʌrəli]

There is probably little I can add to all that has been so thoroughly
那里 是 大概 小的 我 能 添加 到 全部 那 有 到过 所以 彻底

[ɪnˈgreɪnd] [ɪn][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][faɪv] [ˈjɪəz] [ɒv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt] ,
ingrained in you in your five years of training for this experiment ,
根深蒂固 在 你 在 你的 五 年 的 训练 为了 这 实验 ,

过去五年里，你为这项实验接受的训练已经让你彻底掌握了所有知识，我大概没什么可补充的了。

[ɔː(r)] [ˈlɜːnɪd] [baɪ][bəʊθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðə; ði][hɑːd] [wei] , [ɪn][wɔː(r)] .

or learned by both of you , the hard way , in war .
或者 学习 经过 两个都 的 你 , 这 难的 方式 , 在 战争 :

或者你们俩都是在战争中付出惨痛代价才学到的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈsɜːt(ə)n] [pɔɪnts] [aɪ] [fiːl] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [ˈpɜːsənəli] . . . [ˈiːv(ə)n]

But there are certain points I feel I ought to emphasize personally . . . even
但 那里 是 肯定 积分 我 感觉 我 应该 到 强调 亲自 . . . 甚至

[ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [juːv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [ˈmeni] ,
though I know you've heard them many ,
尽管 我 知道 你已经 听到 他们 许多 ,

但我觉得有些几点我必须亲自强调.....尽管我知道你们已经听过很多遍了，

[ˈmeni] [taɪmz] [brɪˈfɔː(r)] .

many times before .
许多 时代 前 :

之前很多次了。

" [fɜːst] , [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntri] .

" First , this is your country .
" 第一的 , 这 是 你的 国家 :

首先，这是你的国家。

[ɪn][ðə; ði][əd'ventʃə(r)] — [ɪn][ðə; ði]['dju:ti] , [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt][tu:; tə] [ʌndə'teɪk] ,
In the adventure — in the duty , that you are about to undertake ,
在这 冒险 — 在这 责任 , 那 你 是 关于 到 承担 ,
在这场冒险中——在你即将承担的职责中,

[ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][nəʊ] [mis'teɪk] [ðæt][jɔ:(r); jə(r)]['nei(ə)n] ['kɒmz] [ə'bʌv] [ɔ:l][^'ðə(r)] [kən,sɪdə'reɪnɪz]
there must be no mistake that your nation comes above all other considerations
那里 必须 是 不 错误 那 你的 国家 来 多于 全部 其他 考虑因素
!
!
!
毫无疑问, 国家利益高于一切!

[naʊ] , [ai][dɒʊnt] ['kwestʃən] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'vəʊʃn] , [ai] ['mɪəli] [ɑ:r 'i:] - [ɪm'pres]
Now , I don't question your devotion , I merely re - impress
现在 , 我 不 问题 你的 虔诚 , 我 仅仅 关于 - 令人印象深刻
现在, 我并不质疑你的忠诚, 我只是再次强调.....

" [pɔ:z] .
" **Pause .**
" 暂停 .
“暂停。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [gʊd] , [ɔ:l] [raɪt] .
The man was good , all right .
这 男人 曾是 好的 , 全部 正确的 .
那人确实不错。

" ['sekənd] , [dɪ'spaɪt] [wɒt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:d] [frɒm; frəm] — [frɒm; frəm]['eni][ɒv; əv] ['veəriəs]
" **Second , despite what you may have heard from — from any of various**
" 第二 , 尽管 什么 你 可能 有 听到 从 — 从 任何 的 各种各样的
[ˈsɔ:sɪz] [ɪn]['ri:s(ə)nt] [mʌnθs] ,
sources in recent months ,
来源 在 最近的 几个月 ,
“第二, 尽管你可能在最近几个月从各种渠道听到了一些说法,

[^'aʊə(r)][kəʊld] - [wɔ:(r)] ['enəmi] [ɪz][hɑ:d] - [prest] ; [hi:; hi][ɪz] ['despəɾət] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['laɪkwaɪz]
our cold - war Enemy is hard - pressed ; he is desperate , and he is likewise
我们的 寒冷的 - 战争 敌人 是 难的 - 按下 ; 他 是 绝望的 , 和 他 是 同样地
[dɪ'tʃ:mɪnd] .
determined .
决定 .
我们的冷战敌人处境艰难; 他走投无路, 而且决心已定。

[dɪ'tʃ:mɪnd] [æz; əz]['i:v(ə)n][ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [ges] .
Determined as even you may not guess .
决定 作为 甚至 你 可能 不是 猜测 .
决心之大, 连你都猜不到。

[^'aʊə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz] ['lɜ:nɪd] [ðæt][hi:; hi][hæz; həz] [treɪnd] ['wɪmɪn] [tu:; tə][beə(r)][ɑ:mz] [æz; əz]
Our Intelligence has learned that he has trained women to bear arms as
我们的 智力 有 学习 那 他 有 受过训练 女性 到 熊 武器 作为
[wel] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑ:mɪz] .
well as children for his armies .
出色地 作为 孩子们 为了 他的 军队 .
我们的情报显示, 他训练妇女和儿童为他的军队效力, 使她们成为武器。

[hiː; hi][hæz; həz] [treɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mɑːtʃ] , [tuː; tə] ['bɪvʊæk] , [tuː; tə][flaɪ] [ˌɪntəˌkɒntɪˈnɛntl]
He has trained them to march , to bivouac , to fly intercontinental
他有受过训练 他们 到 行进 , 到 露营 , 到 飞 洲际
[ˈbɒməz] , [tuː; tə][flaɪ] ['rɒkɪt] [ɪntəˈseptəz] ,
bombers , to fly rocket interceptors ,
轰炸机 , 到 飞 火箭 拦截者 ,
他训练他们行军、露营、驾驶洲际轰炸机和火箭拦截机。

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] [wɪð] [men] — [ænd; ənd][ɒn][æn; ən][ˈiːkwəl][ˈbeɪsɪs] , [ænd; ənd][ɪn]
to go to the attack with men — and on an equal basis , and in
到 去 到 这 攻击 和 男人 — 和 在 一个 平等的 基础 , 和 在
[ˈɔːlməʊst][ˈiːkwəl] [ˈnʌmbəz] .
almost equal numbers .
几乎 平等的 数字 .
以平等的身份，人数几乎相等，与其他人一起参加进攻。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)] , [ˈiːv(ə)n][frɒm; frəm] [weə(r)] [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [suːn] [sɪt] !
A point to remember , even from where you shall soon sit !
一个 观点 到 记住 , 甚至 从 在哪里 你 将 很快 坐 !
即使从你即将坐的地方，这一点也值得牢记！

[doʊnt] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .
Don't forget it .
不 忘记 它 .
别忘了。

" [lɑːst] , [ɪf] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [preɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [ˈhæpən] [ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]
" Last , if — and we all pray that it won't happen in this or any other
" 最后的 , 如果 — 和 我们 全部 祈祷 那 它 惯于 发生 在 这 或者 任何 其他
[dʒenəˈreɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət] ,
generation — but ,
一代 — 但 ,
“最后，如果——我们都祈祷它不会在这一代或任何一代人中发生——但是，

[ɪf] [wɔː(r)][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] — [ɪf] [sʌm; səm] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] ['mɪdnɑɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪˈrʌpt] (
if war should come — if some unsuspecting midnight it should suddenly erupt (
如果 战争 应该 来 — 如果 一些 毫无戒心的 午夜 它 应该 突然 爆发 (
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɒn][bəʊθ][ˈaʊə(r)] [ˈɔːz] ,
and such eruption would be on both our shores ,
和 这样的 火山爆发 会 是 在 两个都 我们的 海岸 ,
如果战争爆发——如果某个毫无防备的午夜突然爆发（这样的爆发将波及我们两国海岸），

[ˈsmæʃɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɡreɪtɪst] [ˈsɪtɪz] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [rɪˈtælieɪt]) [ɪf] [ðɪs] [ˈhæpənɪz] ,
smashing all of our greatest cities even as we retaliated) if this happens ,
粉碎 全部 的 我们的 最 城市 甚至 作为 我们 报复) 如果 这 发生 ,
如果这种情况发生（即使我们进行了反击，所有最伟大的城市也会被摧毁），

[ˈdʒentlmən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fəˈget] [wʌn] [θɪŋ] .
gentlemen , you must not forget one thing .
先生们 , 你 必须 不是 忘记 — 事物 .
先生们，你们切记不可忘记一件事。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fəˈget] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔː(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈenəmi]
You must not forget for an instant that in such a war , all the Enemy
你 必须 不是 忘记 为了 一个 立即的 那 在 这样的 一个 战争 , 全部 这 敌人
[mʌst; məst][daɪ] .
must die .
必须 死 .
你一刻也不能忘记，在这样的战争中，所有敌人都必须死。

" [ɪf] [aɪ] [saʊnd] [ˌmelədrəˈmætɪk] [fəˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][beə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
" **If I sound melodramatic forgive me , and bear with me .**
" 如果 我 声音 戏剧性的 原谅 我 , 和 熊 和 我 .
"如果我的语气听起来有些夸张, 请原谅我, 也请您体谅我。"

[ˌjuː; jʊ][bəʊθ][ˈriːəlaɪz] , [aɪm][ˈsɜːt(ə)n] , [ðæt] [ˈeni][nekst][wɔː(r)] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ][wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [deθ]
You both realize , I'm certain , that any Next War would be a war to the death
你 两个都 意识到 , 我是 肯定 , 那 任何 下一个 战争 会 是 一个 战争 到 这 死亡
.
:
.

我相信你们都明白, 任何下一次战争都将是一场你死我活的战争。

[ˈɑːftə(r)] [wɪt] — " [ðə; ði] [ˈskɪlfʊli] - [ˈmɒdjuleɪtɪd] [vɔɪs] [ˈloʊəd; ˈlaʊəd] , [ˈsɒfənd] , [pɔːzd] ,
After which — " the skillfully - modulated voice lowered , softened , paused ,
后 哪个 — " 这 巧妙地 - 调制 嗓音 降低 , 软化 , 暂停 ,
[ˈsɒfənd] [əˈgen]
softened again
软化 再次
随后——“那经过巧妙控制的声音低沉下来, 变得柔和, 停顿了一下, 又变得柔和起来.....

" [ˈɑːftə(r)] [wɪt] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ˈəʊnli][wʌŋ][əv; əv][juː ˈes][left] .
" **After which , there will be only one of us left .**
" 后 哪个 , 那里 将要 是 仅有的 一 的 我们 左边 .
“之后, 我们之中就只剩下一个人了。”

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːmɪstɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [truːs]
Because there will be no time for armistice , for truce
因为 那里 将要 是 不 时间 为了 停战 , 为了 休战
因为没有时间停战, 没有时间休战.....

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈaʊə(r)][saɪd] , [ɔː(r)] [ðeəz] .
It will be Our Side , or Theirs .
它 将要 是 我们的 边 , 或者 他们的 .
要么站在我们这边, 要么站在他们那边。

[ˈdʒentlmən] , [aɪ ˈtiː][məst; məst][biː; bi][ˈaʊəz] !
Gentlemen , it must be Ours !
先生们 , 它 必须 是 我们的 !
先生们, 这一定是我们的!

[səʊ] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wɔː(r)] , [aɪ] [rɪˈpiːt] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈenəmi] [məst; məst][daɪ] !
So if there is war , I repeat , all the Enemy must die !
所以 如果 那里 是 战争 , 我 重复 , 全部 这 敌人 必须 死 !
所以, 如果发生战争, 我再说一遍, 所有敌人都必须死!

" [ðæts] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] , [ɪkˈsept] [tuː; tə][seɪ] [ɡʊd] [lʌk] [ænd; ənd][ɡʊd] - [spiːd] .
" **That's all I have , except to say good luck and God - speed .**
" 那就是 全部 我 有 , 除了 到 说 好的 运气 和 上帝 - 速度 .
“我只能说这些了, 祝你好运, 一路顺风。”

" [ˈveri] [fɜːm][hænd] - [feɪk] [fɔː(r); fə(r)] [iːt] [əv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l] [ˈbriːfɪŋ] [wɒz; wəz]
" **Very firm hand - shake for each of them , and Final Briefing was**
" 非常 公司 手 - 摇 为了 每个 的 他们 , 和 最终的 简报 曾是
[ˈəʊvə(r)] .
over .
超过 .
“他们每个人都与我进行了非常有力的握手, 最终简报会结束了。”

[ˈiːv(ə)n] [ˌjet] [ˈdʒɒjuə] [θɔːn] [kʊd; kəd] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [fɜːst] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [ˌjeəd] [baɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
Even yet Joshua Thorn could remember that first emotion shared by himself and
甚至 然而 约书亚 刺 可以 记住 那 第一的 情感 共享 经过 他自己 和
[ˈstriːtər] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [dʒiː] [blɑːst] - [ɒf] [hæd; həd] [wɔːn] [əˈweɪ] ,
Streeter after the effects of the four - G blast - off had worn away ,
斯特里特 后 这 效果 的 这 四 - G 爆炸 - 离开 有 磨损 离开 ,
即使如此, 约书亚·索恩仍然记得, 在4G过载带来的冲击消退之后, 他和斯特里特共同感受到的第一种情绪。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪˈstæblɪʃn] [ˈɔːbrɪt] [wɒz; wəz] [iːzd] , [ðə; ði] [fɜːst] [rɪˈpɔːt] [meɪd] [tuː; tə]
after the tension of establishing orbit was eased , the first report made to
后 这 紧张 的 建立 轨道 曾是 缓解 , 这 第一的 报告 制成 到
[həʊm] [plɛt] ,
Home Plate ,
家 盘子 ,
在建立轨道的紧张局势缓解后, 向本垒板提交了第一份报告。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [ˈgrɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rest] , [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈrespɑɪt] [tuː; tə]
and they were at last granted a moment's rest , a moment's respite to
和 他们 是 在 最后的 的确 一个 瞬间 休息 , 一个 瞬间 喘息 到
[lʊk] [bæk] , [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz]
look back , to realize
看 后退 , 到 意识到
他们终于获得了片刻的休息, 片刻的喘息, 得以回顾过去, 领悟.....

[dʌn] [aɪˈtiː] .
Done it .
完毕 它 .
完成了。
[dʌn] [aɪˈtiː]
Done it
完毕 它
搞定了.....

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [aɪˈtiː] !
They had done it !
他们 有 完毕 它 !
他们成功了!
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈɔːlməʊst] [siː] [ðəmˈselvz] , [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈembləm] [ɪmˈbleɪznd] [ˈbrɪliəntli] [ɒn] [ðeə(r)]
They could almost see themselves , the National Emblem emblazoned brilliantly on their
他们 可以 几乎 看 他们自己 , 这 国家的 徽 饰有 精彩 在 他们的

[tʃɔːk] - [waɪt] [ˈmet(ə)l] [skɪn] ,
chalk - white metal skin ,
粉笔 - 白色的 金属 皮肤 ,
他们几乎能看到自己, 国徽在他们粉白的金属外壳上熠熠生辉。

[ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [ˈsaɪlənt] [ˈtraɪʌmf] [ˈəʊvə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
riding in dignified , silent triumph over all of the Earth .
骑术 在 凝重 , 沉默的 胜利 超过 全部 的 这 地球 .
以庄严、静默的姿态征服了整个地球。

[naʊ] [let] [ˈenɪbɒdi] — [ˈenɪbɒdi] , [ˈenɪbɒdi] [ˈeniweə(r)] ([fɔː(r); fə(r)] [wɜːrnt] [ðeɪ] [əˈbʌv] [ɔːl] [ɒv; əv]
Now let anybody — anybody , anybody anywhere (for weren't they above all of
现在 让 任何人 — 任何人 , 任何人 任何地方 (为了 不是 他们 多于 全部 的
[ˈeniweə(r)] ?) [[eɪk] [ə; eɪ] [fɪst] ,
anywhere ?) shake a fist ,
任何地方 ?) 摇 一个 拳头 ,
现在让任何人——任何人, 任何地方的任何人（难道他们不是凌驾于任何地方之上吗？）挥舞拳头，

[ˈræt(ə)l][ə; eɪ][ˈseɪbə(r)] ！
rattle a sabre ！
嘎嘎作响 一个 军刀 ！

挥舞军刀！

[fɜːst] [men][ɪn] [speɪs] ．
First Men in Space ．
第一的 男人 在 空间 ．

第一批进入太空的人类。

[laɪk] [ɡɒd] ， [ˈsʌmhəʊ] ．．．．
Like God , somehow ．．．．
喜欢 上帝 ， 不知何故 ．．．．

就像上帝一样.....

[ðeɪ] [θʌd] [iːtʃ] [ˈðə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] ， [ðeɪ] [jeld] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][rɪˈmembə(r)] ，
They thudded each other on the back , they yelled things they could not remember ,
他们 砰的一声 每个 其他 在 这 后退 ， 他们 大喊 事物 他们 可以 不是 记住 ；
他们互相拍打着对方的后背，喊着一些他们自己都记不起来的话。

[ðeɪ] [let][ðə; ði] [triəz] [flʌd] [daʊn][ðeə(r)] [tʃiːks] [wɪˈðəʊt] [ˈnəʊtɪsɪŋ] ， [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] ；
they let the tears flood down their cheeks without noticing , and they laughed ;
他们 让 这 眼泪 洪水 向下 他们的 脸颊 没有 注意到 ， 和 他们 笑了 ；
他们任由泪水顺着脸颊流淌而下，却浑然不觉，然后他们笑了；

[ðeɪ] [lɑːft] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌʊdli] [wɪð] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˈwɜːdləsli] ， [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]
they laughed long and loudly with words and wordlessly , and then they
他们 笑了 长的 和 高声 和 字 和 无言 ， 和 然后 他们
[wɒtʃt] [əˈgen] ，
watched again ,
观看 再次 ，
他们时而说着话，时而无声地大笑，笑声持续了很久，然后他们又看了起来。

[wɒtʃt] [ˈmaɪti] [ɜːθ] [brɪˈləʊ] [ðem; ðəm] [ˈtɜːnɪŋ] [baɪ][sʌm; səm][ˈpaʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeəz]
watched mighty Earth below them turning by some power that was not theirs
观看 强大的 地球 以下 他们 转弯 经过 一些 力量 那 曾是 不是 他们的
[tuː; tə] [siː] [ɒn][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][spɪt][ˈəʊvə(r)] [ɪnˈfɪnəti] ．
to see on an invisible spit over Infinity .
到 看 在 一个 无形的 吐 超过 无穷大 ．
他们看着脚下雄伟的地球在某种他们无法感知的力量作用下旋转，在无形的无限之上旋转。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːθ] [mʌnθ] [ðæt] [ˈstriːtər] [daɪd] ．
It was at the end of the fourth month that Streeter died .
它 曾是 在 这 结尾 的 这 第四 月 那 斯特里特 死亡 ．
第四个月底，斯特里特去世了。

" [dʒɒ] ？ [dʒɒ] [wʌts] [ˈaʊə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] ？
" **Josh ？ Josh what's our trouble ？**
" 乔什 ？ 乔什 是什么 我们的 麻烦 ？
“乔什？ 乔什，我们遇到什么麻烦了？”

" [jʌŋ] ， [ˈɜːnɪst] ．
" **Young , earnest** ．
" 年轻的 ， 认真 ．

年轻、认真。

[ˈwaɪəri][ænd; ənd][pɪŋk] - [tʃiːkt] [ænd; ənd][æn; ən][rɪˈtɜːn(ə)l] [ɡlɪnt][ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt]
Wiry and pink - cheeked and an eternal glint of excitement in his light
细长的 和 粉色的 - 脸颊 和 一个 永恒 闪烁 的 激动 在 他的 光
[bluː] [aɪz] ．
blue eyes ．
蓝色的 眼睛 ．
他身材精瘦，脸颊粉红，浅蓝色的眼睛里总是闪烁着兴奋的光芒。

[θɔ:n] [kept] ['stʌdiŋ] [ðə; ði][ˈɪnstɹʊm(ə)nts][æz; əz][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt]
Thorn kept studying the instruments as he answered , slowly , and without
刺 保留 学习 这 仪器 作为 他 回答 , 缓慢地 , 和 没有
[ə'la:m][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
alarm in his voice .
警报 在 他的 嗓音 :

索恩一边仔细观察着乐器，一边缓慢而平静地回答，语气中没有一丝惊慌。

[,aɪ 'ti:] ['wʌznt] [mʌt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌntʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪk] ['aɪbrəʊz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm]
It wasn't much , but the bunching of his thick eyebrows had given him
它 不是 很多 , 但 这 成束 的 他的 厚的 眉毛 有 给定 他
[ə'weɪ] .
away .
离开 :

虽然不大，但他浓密的眉毛紧蹙起来，暴露了他的行踪。

[,aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] .
It always did .
它 总是 做过 :

一直都是这样。

" [pɔ:t] [rɪ'flektərz] [ɔ:l] , [aɪ] [ges] , ['dʒɒni] .
" **Port reflector's all , I guess , Johnny .**
" 港口 反射器的 全部 , 我 猜测 , 约翰尼 :

“我想，这就是端口反射器的全部功能了，约翰尼。”

[bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [,aɪ 'ti:] ; [ə; eɪ][heə(r)] [ɒf] ,
Been watching it ; a hair off ,
到过 观看 它 ; 一个 头发 离开 ,

一直在关注；差一点就成功了，

[səʊ] [waɪr] [daʊn] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [bʌs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dent][ɪn][ˈpaʊə(r)] [sə'plaɪ] .
so we're down just enough BTU's to make a dent in power supply .
所以 是 向下 只是 足够的 英热单位 到 制作 一个 凹痕 在 力量 供应 :

所以我们现在的 BTU 值下降了一点，足以对电力供应造成影响。

[mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kɒkəɪd] [wen] [wi:; wi] [pɒpt] [,aɪ 'ti:] .
Must have come out a little cockeyed when we popped it .
必须 有 来 出去 一个 小的 斜视 什么时候 我们 爆裂 它 :

可能是我们把它戳破的时候有点歪了。

[wɒnt] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][ˈpæn(ə)l][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [waɪl] [aɪ] — "
Want to watch the panel a few minutes while I — "
想 到 手表 这 控制板 一个 很少 分钟 尽管 我 — "

我想先看看小组讨论几分钟，我——”

" ['sekənd] - [gest] [ju:; jʊ] , ['skɪpə(r)] — " ['dʒɒni] ['stri:tər] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˌhɑ:fweɪ][ˈɪntu:][ə; eɪ]
" **Second - guessed you , Skipper — " Johnny Streeter was already halfway into a**
" 第二 - 猜对了 你 , 船长 — " 约翰尼 斯特里特 曾是 已经 半 进入 一个
[ˈpreʃə(r)] - [su:t] .
pressure - suit .
压力 - 套装 :

“我怀疑你了，船长——”约翰尼·斯特里特已经穿好了一半的压力服。

" [dʒʌst][zɪp][,em 'i:][ʌp][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [tʃek] [maɪ] ['petɪkəʊt]
" **Just zip me up the back and check my petticoat**
" 只是 拉链 我 向上 这 后退 和 查看 我的 衬裙

“帮我拉上背后的拉链，检查一下我的衬裙.....”

" [dʒɒ] [θɔ:n] [grɪnd] , [kləʊzd] ['dʒɒnɪz] [su:t] , [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz][səʊp] - [ˈbʌb(ə)l] ['helmt] .
" **Josh Thorn grinned , closed Johnny's suit , secured his soap - bubble helmet .**
" 乔什 刺 咧嘴一笑 , 关闭 约翰尼的 套装 , 安全 他的 肥皂 - 气泡 头盔 :

乔什·索恩咧嘴一笑，拉上约翰尼的衣服，戴好他的肥皂泡头盔。

[ðeid] [bəuθ] [bi:n] [aʊt] [brɪʔ:(r)] [səʊ] [,aɪ 'ti:] ['wʌznt] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] .
They'd both been Out before so it wasn't as if this was the first time .
他们会 两个都 到过 出去 前 所以 它 不是 作为 如果 这 曾是 这 第一的 时间 .
他们俩之前都出轨过，所以这并不是第一次。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu; tə] [bi; bi] [dʌn] .
It was just that this was the first time it had to be done .
它 曾是 只是 那 这 曾是 这 第一的 时间 它 有 到 是 完毕 .
只不过这是第一次要做这件事。

" [su:t] - [tʃek] , [ˈdʒɒni] "
" **Suit - check , Johnny** "
" 套装 - 查看 , 约翰尼 "
"检查一下西装，约翰尼....."

" [aɪ] [ri:d] [ju:; jʊ] — " ['kræk(ə)ld] [ðə; ði] ['bʌlkhed] ['ɔ:diəʊ] .
" **I read you — " crackled the bulkhead audio** .
" 我 读 你 — " 噼啪作响 这 舱壁 声音的 .
"我听到你——"舱壁上的音频设备传来噼啪声。

" [eə(r)] ? "
" **Air ?** "
" 空气 ? "
"空气? "

" [fɔ:'ti:n] [pɔɪnt] [ˈsev(ə)n] [psaɪ; saɪ] , [ˈbɒksɪdʒən] - [pə(r)] [sent] , [ˈnaɪtrədʒən]
" **Fourteen point seven psi , oxygen 26 per cent , nitrogen**
" 十四 观点 七 磅/平方英寸 , 氧 - 每 中心 , 氮
"14.7磅/平方英寸，氧气26%，氮气....."

" [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [tʃek] ; [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɒmpleks] [məʃi:nəri] [ɒv; əv] ['bægi] - [drɔ:z] [wɒz; wəz]
" **They finished the check ; all the complex machinery of Baggy - Drawers was**
" 他们 完成的 这 查看 ; 全部 这 复杂的 机械 的 宽松的 - 抽屉 曾是
[ˈfʌŋkʃənɪŋ] [ˈpɜ:fɪktli] .
functioning perfectly .
功能 完美 .
"他们完成了检查；Baggy-Drawers 的所有复杂机器都运转良好。"

[ðen] [ˈɪnstrəmənt] [tʃek] — [mə'θɒdɪkli] , [ˈdʒɒnɪz] [ˈɡɔ:ntlɪtɪd] [mɪts] [tʌtʃt] [i:tʃ] [mæg'netɪk]
Then Instrument Check — Methodically , Johnny's gauntleted mitts touched each magnetic
然后 乐器 查看 — 有条不紊 , 约翰尼的 戴着手套 手套 感动 每个 磁的
[hʊk] [ɒn] [ðə; ði] [waɪd] [ˈɡɜ:dl] ,
hook on the wide girdle ,
钩 在 这 宽的 腰带 ,
然后是仪器检查——约翰尼戴着长手套的手一丝不苟地触碰着宽腰带上的每一个磁性挂钩，

[nemd] [i:tʃ] [ˈɪmplɪment] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm] [,aɪ 'ti:] , [rɪ'pleɪsd] [,aɪ 'ti:] .
named each implement suspended from it , replaced it .
命名 每个 实施 暂停 从 它 , 替换 它 .
给悬挂在上面的每个工具都命名，然后进行更换。

" [kæn; kən] [aɪ] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [naʊ] ? "
" **Can I go out and play now ?** "
" 能 我 去 出去 和 玩 现在 ? "
"我现在可以出去玩了吗? "

" [bi; bi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] , [ˈdʒɒni] .
" **Be a good boy , Johnny** .
" 是 一个 好的 男生 , 约翰尼 .
"约翰尼，做个乖孩子。"

" [ðə; ði] [lɒk] [his] , [ˈsaɪkld] [daʊn] ,
" The lock hissed , cycled down ,
" 这 锁 嘶嘶作响 , 循环 向下 ,

锁发出嘶嘶声, 缓缓落下。

[ænd; ənd] [ðen] [θɔ:n] [wɒz; wəz] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði][mətˈæli:k] [ˈnɔɪzɪz] [ɒv; əv] [ˈdʒɒnɪz] [fi:t] [ˈstrɑɪdɪŋ]
and then Thorn was hearing the metallic noises of Johnny's feet striding
和 然后 刺 曾是 听力 这 金属 噪音 的 约翰尼的 脚 大步走
[ˈpɒndərəsli] [laɪk][sʌm; səm][ˈstɔ:ri] - [bʊk] [kəˈlɒsəs] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] " [ˈʌpə(r)] " [hʌl] ,
ponderously like some story - book Colossus along the " upper " hull ,
沉重地 喜欢 一些 故事 - 书 巨人 沿着 这 " 上 " 船体 ,

然后索恩听到了强尼沉重的脚步声, 像童话故事里的巨人一样, 沿着“上层”船体迈着沉重的步伐。

[ˈstɜ:nwəd] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [pɔ:t] .
sternward , and then to port .
船尾 , 和 然后 到 港口 .

先向船尾方向, 然后向左舷方向。

" [bi:; bi][ə; eɪ] [sɪntʃ] , [dʒɒ] , " [ðə; ði][ˈɔ:diəʊ][ˈkræk(ə)ld] .
" Be a cinch , Josh , the audio crackled .
" 是 一个 肚带 , 乔什 , " 这 声音的 噼啪作响 .

“小菜一碟, 乔什,”音频中传来噼啪声。

" [ɪf] [ˈðer] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈi:zi] [aɪl] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ][dra:ft] - [ˈdɒdʒə(r)] !
" If they're all this easy I'll feel like a draft - dodger !
" 如果 它们是 全部 这 简单的 患病的 感觉 喜欢 一个 草稿 - 孬 !

“如果这些都这么容易, 我会觉得自己像个逃避兵役的人! ”

[ˈmeɪbi] [ɪf] [aɪ][swɒb][ðə; ði] [dek] [waɪl] [aɪm][əʊ] — " [ə; eɪ][saʊnd] [ðæt] [ˈwʌznt] [ˈdʒɒni] [bʌt; bət][aɪ ˈti:]
Maybe if I swab the deck while I'm ou — " A sound that wasn't Johnny but it
或许 如果 我 拭子 这 甲板 尽管 我是 你的 — " 一个 声音 那 不是 约翰尼 但 它
[wɒz; wəz] .
was :
曾是 .

“也许我出去的时候可以顺便擦一下甲板——”一个声音, 虽然不是约翰尼的声音, 但却是他发出的。

" [ˈdʒɒni] ?
" Johnny ?
" 约翰尼 ?

“约翰尼? ”

[ˈdʒɒni] , [du:; də][ju:; jʊ] [ri:d] [ˌem ˈi:] ?
Johnny , do you read me ?
约翰尼 , 做 你 读 我 ?

约翰尼, 你听到我说话了吗?

" [dʒɒ] [θɔ:n] [kʊd; kəd] [fi:l] [swet] [ˈdrɪpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .
" Josh Thorn could feel sweat dripping on his stomach .
" 乔什 刺 可以 感觉 汗 滴落 在 他的 胃 .

乔什·索恩感觉汗水顺着他的肚子往下滴。

" [ˈdʒɒni] —
" Johnny —
" 约翰尼 —

约翰尼——

" [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [maɪk] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑ:ft][ɪn] [ˈklʌmzi] [heɪst] , [ðə; ði][ˈsɪmjulətɪd][ˈgrævəti]
" He left the mike , made his way aft in clumsy haste , the simulated gravity
" 他 左边 这 麦克风 , 制成 他的 方式 后部 在 笨拙 匆忙 , 这 模拟 重力
[kənˈfju:zɪŋ] [lɒŋ] - [kənˈdɪʃ(ə)nd] [ˈri:fleksɪz] .
confusing long - conditioned reflexes .
令人困惑 长的 - 条件反射 反射 .

“他放下麦克风, 笨拙地匆匆走向船尾, 模拟重力扰乱了他长期养成的反射神经。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] [br'ni:θ] [ðə; ði] [hʌl] ['sekʃ(ə)n]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['dʒɒni] [wʊd] [biː; bi] .

And he listened beneath the hull section over which Johnny would be .

和 他 听着 下面 这 船体 部分 超过 哪个 约翰尼 会 是 .

他俯身在船体下方，听着约翰尼将要经过的地方。

['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θʌmp] , [ə; eɪ] [skreɪp] [ɒv; əv][ˈmet(ə)l][ɒn][ˈmet(ə)l] , [ə; eɪ][vaɪˈbreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf]

Listened for a thump , a scrape of metal on metal , a vibration of life

听着 为了 一个 扑通 , 一个 刮 的 金属 在 金属 , 一个 振动 的 生活

· · · ·

· · · ·

· · · ·

侧耳倾听，寻找砰的一声，金属摩擦的刺耳声，生命的悸动.....

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbæɡi] - [draʊz] [siːmd] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪdʒɪt] [wɪð] [wʌn][leg][æz; əz][hiː; hi]
His own Baggy - Drawers seemed built for a midget with one leg as he
 他的 自己的 宽松的 - 抽屉 似乎 建造 为了 一个 侏儒 和 一 腿 作为 他
 [ˈstrʌɡ(ə)ld] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] .
struggled into it .
 挣扎 进入 它 .

他费力地穿上自己那条宽松的内裤，感觉像是为独腿侏儒设计的。

[ˈkɜːsəri] [tʃek] — [ɪˈnʌf] , [ʃiː ʃi] [wɜːkt] , [ʃɪd] [hæv; həv][tuː; tə]
Cursory check — enough , she worked , she'd have to : : : :
 粗略地 查看 — 足够的 , 她 工作 , 棚 有 到
 粗略检查一下——够了, 她工作过, 她必须这么做.....

[aʊt] .
Out .
 出去 .

出去。

[ɑ:ft] .
Aft .
后部 .
 后。

[pɔ:t] .
Port .
 港口 .

港口。

[ˈdʒɒni]		
Johnny		
约翰尼		约翰尼.....

[ˈdʒɒni] [ˈstri:tər] [wɒz; wəz] [stiːl] [ˈstændɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɒd] [kaɪnd] [ɒv; əv] [stæns] ;
Johnny Streeter was still standing , but it was an odd kind of stance ;
 约翰尼 斯特里特 曾是 仍然 常设 , 但 它 曾是 一个 奇怪的 种类 的 姿态 ;
 约翰尼·斯特里特仍然站着，但他的姿势很奇怪；

[ðə; ði] [stæns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmæriə'net] [ɒn] [slæk] [striŋz] .
the stance of a marionette on slack strings .
 这 姿态 的 一个 木偶 在 松弛 字符串 .
 就像木偶在松弛的绳子上一样。

[ˈməʊnləs] .
Motionless .
静止不动 .

一动不动。

[ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][rɪˈflektə(r)][mɑːst] , [sʌm; səm][pɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæɡnətaɪzd][ˈɪnstɹəm(ə)nts] [ˈkliŋɪŋ]
Standing by the reflector mast , some of his magnetized instruments clinging
常设 经过 这 反射器 桅杆 , 一些 的 他的 磁化 仪器 依恋
[tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
to it .
到 它 .

他站在反射器桅杆旁，他的一些磁性仪器吸附在桅杆上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈdʒɒni] [-] [ˈhelmt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ]
And then he saw Johnny Streeter's helmet , and saw that it was no
和 然后 他 锯 约翰尼 斯特里特 头盔 , 和 锯 那 它 曾是 不
[lɒŋɡə(r)][trænsˈpærənt] .
longer transparent .
更长 透明的 .

然后他看到了约翰尼·斯特里特的头盔，发现它不再是透明的了。

[dʒɒ] [ˈteɪstɪd] [ˈvɒmɪt][pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
Josh tasted vomit on his lips .
乔什 尝过 呕吐 在 他的 嘴唇 .

乔什尝到了嘴唇上的呕吐物味道。

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn] [haʊ] [ˈmeni] [ˈmɪljən] , [haʊ] [ˈmeni] [ˈbɪljən] ?
A chance in how many million , how many billion ?
一个 机会 在 如何 许多 百万 , 如何 许多 十亿 ?

几百万分之一，几十亿分之一的概率？

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˌstætɪˈstɪʃn] [hæd; həd] [sed] ?
What was it the statisticians had said ?
什么 曾是 它 这 统计学家 有 说 ?

统计学家们是怎么说的来着？

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːns] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfert(ə)][ˈɔːtəʊ][ˈæksɪdənt] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈmiːtiə(r)][hɪt][juː; jʊ]
About the same chance as a fatal auto accident , having a meteor hit you
关于 这 相同的 机会 作为 一个 致命的 汽车 事故 , 拥有 一个 流星 打 你

被陨石击中的概率和遭遇致命车祸的概率差不多.....

[ɪˈkwɪpmənt] [kənˈvɜːtɪd] , [ˌriːˈkælɪbreɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ʒːθsaɪd] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .
Equipment converted , recalibrated for Earthside observation .
设备 转换 , 重新校准 为了 地球一侧 观察 .

设备已改造并重新校准，用于地球观测。

[ɪˈkwɪpmənt] [tʃekt] .
Equipment checked .
设备 已检查 .

设备已检查。

[ɪˈmɜːdʒənsɪ] [rɪfˈlektəz] [aʊt] ([ˈpaʊə(r)][dreɪn] [stɪl] [dæmd] [ˈhevi]) [ænd; ənd][ˈreɪdɑː(r)] [fʊl] [aʊt] ; [kləʊz]
Emergency reflectors out (power drain still damned heavy) and radar full out ; close
紧急情况 反射器 出去 (力量 流走 仍然 该死的 重的) 和 雷达 满的 出去 ; 关闭
- [daʊn] [sˈkænəz] [pɒn] ,
- **down scanners on** ,
- 向下 扫描仪 在 ,

应急反射器已关闭（耗电量仍然非常大），雷达已完全关闭；关闭扫描仪已开启。

[rɪˈkɔːdɪŋ] [ɪˈkwɪpmənt] [ˈhʌmɪŋ] , [ˈredi]
recording equipment humming , ready
记录 设备 哼唱 , 准备好

录音设备嗡嗡作响，准备就绪.....

[kəʊst] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ɪn] — [əʊ] - [naɪn] [ˈmɪnɪts] , [θri:] - [ˈsev(ə)n][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .
Coast coming up in — oh - nine minutes , three - seven seconds .

海岸 未来 向上 在 — 哦 - 九 分钟 , 三 - 七 秒 .

海岸即将到来——09分37秒。

[teɪps] [ˈredi] [æt; ət][pleɪ] - [bæk] , [ju: ertʃˈef][set] .
Tapes ready at play - back , UHF set .

磁带 准备好 在 玩 - 后退 , 超高频 放 .

磁带已准备就绪，可播放，UHF 已设置。

[naʊ] [weɪt] .
Now wait .

现在 等待 .

稍等。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [wɒtʃ] [waɪl] [ju:; jʊ][weɪt]
You can watch while you wait

你 能 手表 尽管 你 等待

您可以在等待期间观看.....

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hɜ:t] , [ðeə(r)] [ˈsɔ:kəts] [hɜ:t] [æz; əz][hi:; hi] [prest] [ðem; ðəm] [tu:] [hɑ:d][ˈɪntu:][ðə; ði]
His eyes hurt , their sockets hurt as he pressed them too hard into the

他的 眼睛 伤害 , 他们的 插座 伤害 作为 他 按下 他们 也 难的 进入 这

[brɪˈnɒkjələ(r)] [aɪ] - [pi:s] .
binocular eye - piece .

双筒望远钟 眼睛 - 片 .

他的眼睛很疼，眼眶很疼，因为他用力把眼睛按进了双筒望远镜的目镜里。

[dæm] [ðə; ði] [ˈfɒɡɪŋ] !
Damn the fogging !

该死 这 雾化 !

该死的雾气！

[dæm] [ðə; ði] [blu:] [ˈfɒɡɪŋ] — [blu:] ?
Damn the blue fogging — blue ?

该死 这 蓝色的 雾化 — 蓝色的 ?

该死的蓝色雾气——蓝色？

[nəʊ] !
No !

不 !

不！

[,aɪˈti:] [fɪld] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] - [lenz] ; [,aɪˈti:] [swə:l] , [,aɪˈti:][kɑ:m, kɑ:lm] , [,aɪˈti:] [ˌkəʊəˈlest] ,
It filled the object - lens ; it swirled , it calmed , it coalesced ,

它 已填 这 目的 - 镜片 ; 它 旋转 , 它 平静下来 , 它 融合 ,

[,aɪˈti:] [θɪnd] ,
it thinned ,

它 变薄 ,

它充满物镜；它旋转，它平静下来，它凝聚，它变薄，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekəndz] [saɪt] [θru:] [,aɪˈti:] ,
and there was a second's sight through it ,

和 那里 曾是 一个 秒 视线 通过 它 ,

透过它，还能看到第二视线。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɒʃ] [θɔ:n] [wɒz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði][rɪˈfræktə(r)][ɪn][nɪə(r)] - [əˈbændən][ɒn][ɪts] [ˈpænhed]
and then Josh Thorn was swinging the refractor in near - abandon on its panhead

和 然后 乔什 刺 曾是 摇摆 这 折射器 在 靠近 - 放弃 在 它是 平头

. . . [ðeə(r)] !
... **there** !
... 那里 !

然后，乔什·索恩几乎是拼命地用他的圆盘摇晃着折射望远镜.....瞧！

[kɫɪə(r)] !
Clear !
清除 !

清除！

[kɫɪə(r)] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] — [æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] !
Clear , you could see — at the edges !
清除 , 你 可以 看 — 在 这 边缘 !

很清晰，边缘都能看清！

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ə'gen] , [ˈdrɪftɪŋ] , [ˈdrɪftɪŋ] ['sləʊli] , [ˈdrɪftɪŋ] . . . [blaɪnd] .
Coming in again , drifting , drifting slowly , drifting . . . blind .
未来 在 再次 , 漂流 , 漂流 缓慢地 , 漂流 . . . 瞎的 .

再次驶入，漂流，缓慢漂移，漂移.....盲目。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋɡətɪps] [slɪpt] , [græbd] [ə'gen] , [swʌŋ] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [tuː] ['vaɪələntli] , ['stedɪ] .
His fingertips slipped , grabbed again , swung the telescope too violently , steadied .
他的 指尖 滑倒了 , 抓住 再次 , 摇摆 这 望远镜 也 暴力 , 稳定 .

他的指尖滑了一下，又抓住了望远镜，用力过猛地晃动了一下，稳住了。

[bluː] [fɒɡ] , ['muːvɪŋ] ['sləʊli] , [dɪ'ɪləbəətli] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ][fɑːst] , [səʊ] [ˌʌnbɪ'li:vəbli] [fɑːst] , [waɪ]
Blue fog , moving slowly , deliberately , and yet so fast , so unbelievably fast , why
蓝色的 多雾路段 , 移动 缓慢地 , 故意地 , 和 然而 所以 快速地 , 所以 难以置信 快速地 , 为什么
,
.
,

蓝色的雾气，缓慢而沉稳地移动着，却又如此迅速，如此难以置信地迅速，为什么？

[ðeɪ] [sed] [ɪf] [aɪ 'tiː][ˈevə(r)] ['hæpənd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [wiːks] , [mʌnθs] , ['meɪbi] [j'ɪəz] ,
they said if it ever happened it would take weeks , months , maybe years ,
他们 说 如果 它 曾经 发生 它 会 拿 周 , 几个月 , 或许 年 ,

他们说，如果真发生这种情况，也需要几周、几个月，甚至几年时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊdv] [biːn] [rɒŋ] , [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [nəʊn]
but they could've been wrong , so many things they couldn't have known
但 他们 本来可以 到过 错误的 , 所以 许多 事物 他们 不能 有 已知

但他们也可能错了，有很多事情他们不可能知道.....

[bluː] .
Blue .
蓝色的 .

蓝色的。

[ˈkəʊbɔːlt] [bluː] .
Cobalt blue .
钴 蓝色的 .

钴蓝色。

[wɪð] [sʌm; səm] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɪə(r)] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [ˈdʒɒʃuə] [θɔːn] [fɔːst] [hɪm'self][frɒm; frəm]
With some force of sheer power of reason , Joshua Thorn forced himself from
和 一些 力量 的 透明 力量 的 原因 , 约书亚 刺 强制 他自己 从

[ðə; ði][rɪ'fræktə(r)] ;
the refractor ;
这 折射器 ;

约书亚·索恩凭借着强大的理智，强迫自己从折射器中挣脱出来；

[fɔːst] [hɪm'self][pɑːst][ðə; ði] [bluː] - [feɪst] [s'kænəz] (['meɪbi] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][æŋ; ən] ['enəmi]
forced himself past the blue - faced scanners (maybe it was only an Enemy
强制 他自己 过去的 这 蓝色的 - 面对 扫描仪 (或许 它 曾是 仅有的 一个 敌人

[trɪk] ;
trick ;
诡计 ;

他强行通过了蓝脸扫描仪（也许这只是敌人的一个诡计；

[æn; ən] ['enəmi] [skri:n] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [blu:] [sməʊk] - [skri:n] ['evə(r)] [meɪd] !)
an Enemy screen , the biggest blue smoke - screen ever made !)
一个 敌人 屏幕 , 这 最大 蓝色的 抽烟 - 屏幕 曾经 制成 !)
敌方掩体, 史上最大的蓝色烟幕!

[tu:; tə][ðə; ði][ju: eɪtʃ 'ef] .
to the UHF .
到 这 超高频 .
至超高频。

['meɪbi] .
Maybe .
或许 .
或许。

[ʃʊə(r)] .
Sure .
当然 .
当然。

[hi:; hi][wɒz; wəz][,əʊvə'dju:] .
He was overdue .
他 曾是 逾期 .
他迟到了。

['mɪnɪts] [,əʊvə'dju:] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [daʊn] [ðeə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Minutes overdue ; they were waiting for him down there , waiting for his
分钟 逾期 ; 他们 是 等待 为了 他 向下 那里 , 等待 为了 他的
[kɔ:l] ,
call ,
称呼 ,
已经晚了几分钟; 他们在下面等着他, 等着他的电话。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [pə'hæps] [ðə; ði] [skri:n] [hæd; həd] ['ri:əli] [fu:ld] [hɪm] ,
wondering if perhaps the screen had really fooled him ,
好奇 如果 也许 这 屏幕 有 真的 被骗了 他 ,
他开始怀疑屏幕是否真的骗过了他。

[ɔ:(r)] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [ɪ'fektɪv] [ɪn] ['blɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪt] , [ɔ:(r)] [ɪf]
or if it were really effective in blocking his sight , or if
或者 如果 它 是 真的 有效的 在 阻塞 他的 视线 , 或者 如果
或者它是否真的能有效地阻挡他的视线, 或者如果.....

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] [daʊn] [ðeə(r)] , [raɪt] [ˌʌndə'ni:θ] [hɪm] , ['weɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [blu:] [sməʊk] -
They were right down there , right underneath him , waiting under the blue smoke -
他们 是 正确的 向下 那里 , 正确的 下 他 , 等待 在下面 这 蓝色的 抽烟 -
[skri:n] .
screen .
屏幕 .
他们就在下面, 就在他正下方, 在蓝色的烟雾掩护下等待着。

" [həʊm] [pleɪt] [həʊm] [pleɪt]
" Home Plate Home Plate
" 家 盘子 家 盘子
本垒板 本垒板

[ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . ['grʌndɪ] ['əʊvə(r)]
this is Mrs . Grundy over
这 是 太太 . 格伦迪 超过
格伦迪太太报道完毕.....

" ['krækliŋ] .
" **Crackling** .
" 噼啪作响 .

噼啪作响。

" [həʊm] [pleɪt] [həʊm] [pleɪt]
" **Home Plate Home Plate**
" 家 盘子 家 盘子

本垒板 本垒板

[ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . ['grʌndɪ] .
this is Mrs . Grundy .
这 是 太太 . 格伦迪 .

这是格伦迪太太。

[həʊm] [pleɪt] [həʊm] [pleɪt] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)][kænt][ju:; jʊ] [ri:d] ?
Home Plate Home Plate what's the matter can't you read ?
家 盘子 家 盘子 是什么 这 事情 不能 你 读 ?

本垒板 本垒板 怎么了？ 你看不懂吗？

[həʊm] [pleɪt] [həʊm] [pleɪt]
Home Plate Home Plate
家 盘子 家 盘子

本垒板 本垒板

[ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . ['grʌndɪ] , ['əʊvə(r)]
this is Mrs . Grundy , over . : : : :
这 是 太太 . 格伦迪 , 超过

我是格伦迪太太，完毕.....

['əʊvə(r)] !
Over !
超过 !

超过！

" ['krækliŋ] .
" **Crackling** .
" 噼啪作响 .

噼啪作响。

[ðə; ði]['mi:tə(r)z]
The meters . : : : :
这 米

仪表.....

[ɔ:l] [raɪt] — [ɒn][ðə; ði][nəʊz] , [raɪt] .
All right — on the nose , right .
全部 正确的 — 在 这 鼻子 , 正确的 .

好的——正中靶心，没错。

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] , [ə'sli:p] [daʊn] [ðeə(r)] ?
What were they , asleep down there ?
什么 是 他们 , 睡着了 向下 那里 ?

他们当时在下面睡觉吗？

['meɪbi] [ðə; ði] [sməʊk] - [skri:n] [rɪ'flektɪd] ['i:v(ə)n][ju: eɪtʃ 'ef] .
Maybe the smoke - screen reflected even UHF .
或许 这 抽烟 - 屏幕 反映 甚至 超高频 .

也许烟幕甚至能反射超高频信号。

[hi:; hi][kʊd; kəd][traɪ][ə; eɪ] [baʊns] [ænd; ənd] [si:] .
He could try a bounce and see .
他 可以 尝试 一个 弹跳 和 看 .

他可以试着弹跳一下看看。

[ˈnærəʊ] [bi:m] .
Narrow beam .
狭窄的 光束 .

窄光束。

[taɪt] .
Tight .
紧的 .

紧的。

[wɒtʃ] [ðə; ði] [skri:n]
Watch the screen
手表 这 屏幕

请看屏幕.....

[pɪp] .
Pip .
皮普 .

皮普。

[pɪp] .
Pip .
皮普 .

皮普。

[pɪp] .
Pip .
皮普 .

皮普。

[ˈgetɪŋ] [θru:] .
Getting through .
获得 通过 .

正在通关。

[ˈlaʊzi] [sməʊk] , [dʒʌst] [ˈkʊd(ə)nt] [si:] [θru:] [aɪ ˈti:]
Lousy smoke , just couldn't see through it
糟糕 抽烟 , 只是 不能 看 通过 它

烟雾太大了，根本看不清东西.....

" [həʊm] [pleɪt] [həʊm] [pleɪt] [həʊm] [pleɪt] —
" **Home Plate Home Plate Home Plate** —
" 家 盘子 家 盘子 家 盘子 —

“本垒板 本垒板 本垒板——

" [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [əˈraʊnd] [ˈfɪfti] [taɪmz] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] .
" **He had been around fifty times ; he had counted** .
" 他 有 到过 大约 五十 时代 ; 他 有 计数 .

“他来过这里五十多次；他数过了。”

[aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈteɪkən][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈaʊəz] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] .
It had taken one hundred hours ; he had counted .
它 有 已采取 一 百 小时 ; 他 有 计数 .

他数过了，总共花了100个小时。

[hi:; hi][hæd; həd] [trænzˈmɪtɪd] [ˈstedəli] [sɪns] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [fju:] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hi:; hi]
He had transmitted steadily since the twentieth time , in the few languages he
他 有 传输 稳步 自从 这 第二十 时间 , 在 这 很少 语言 他

[nju:] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
knew beside his own ,
知道 旁 他的 自己的 ,

自二十年前以来，他一直用除母语外他所掌握的几种语言进行持续的广播。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈsɪkstɪ] [ˈaʊəz] ；[hi:; hi][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] ．
for sixty hours ； he had counted ．
为了 六十 小时 ； 他 有 计数 ．
他数了整整六十个小时。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [naʊ] ，[ænd; ənd][ˈəʊnli] [ˈeɪkɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [weə(r)]
He had only a whisper for a voice now ， and only aching places where
他 有 仅有的 一个 耳语 为了 一个 嗓音 现在 ， 和 仅有的 疼痛 地方 在哪里
[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ．
his ears were ．
他的 耳朵 是 ．
他现在只能发出微弱的耳语声，耳朵也一直隐隐作痛。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ˈdɪd(ə)nt][ˈmætə(r)] ．
But it didn't matter ．
但 它 没有 事情 ．
但这无关紧要。

[,aɪ ˈti:][ˈdɪd(ə)nt][ˈmætə(r)] ．
It didn't matter ．
它 没有 事情 ．
没关系。

" [həʊm] [pleɪt] ， [ðɪs] [ˈmɪsɪz] ． [ˈgrʌndɪ] —
" Home Plate ， this Mrs ． Grundy —
" 家 盘子 ， 这 太太 ． 格伦迪 —
“本垒板，我是格伦迪夫人——”

" [kæn; kən] [ˈeniwʌn] [ri:d] [ˌem ˈi:] ？
" Can anyone read me ？
" 能 任何人 读 我 ？
有人能读懂我的话吗？

[dʌz] [ˈeniwʌn] [ri:d] [ˌem ˈi:] [daʊn] [ðəə(r)] ？
Does anyone read me down there ？
做 任何人 读 我 向下 那里 ？
楼下有人能听到我说话吗？

" [ˈkæn] [dʒi:də-mən] [mɪʃ] [ˈhɜ:rən] ？
" Kann jedermann mich hören ？
" 卡恩 耶德曼 密歇根 听 ？
"Kann jedermann mich hören?

[ˈæntvɔ:rtən] - [zi:] ， [ˈbɪtə] ． ． ． ．
Antworten - Sie ， bitte ． ． ． ．
安特沃滕 - 西 ， 咬 ． ． ． ．
Antworten-Sie, bitte....

" [reiˈpɒndɛz] ， [reiˈpɒndɛz][,es ˈaɪ] [vu:] - ． ． ． ．
" Repondez ， repondez si vous m'entendrez ． ． ． ．
" 回复 ， 回复 是 您 - ． ． ． ．
“回复，回复你我我.....

" [dæm] [ju:; jʊ][kænt][ju:; jʊ][hɪə(r)][ˌem ˈi:] [kænt] [ju:; jʊ][hɪə(r)][ˌem ˈi:] ？
" Damn you can't you hear me CAN'T YOU HEAR ME ？
" 该死 你 不能 你 听到 我 不能 你 听到 我 ？
“该死，你听不见我说话吗？你听不见我说话吗？”

" [ɪd] [traɪd][tu:; tə] [ki:p] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ．
" He'd tried to keep track of the time ．
" 他会 尝试 到 保持 追踪 的 这 时间 ．
他试图记住时间。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ; [ˈmeɪbi] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈeniweɪ] .
He thought it had been a month ; maybe more , but a month anyway .
他 想法 它 有 到过 一个 月 ; 或许 更多的 , 但 一个 月 反正 .

他觉得已经过去一个月了; 也许更久, 但总之是一个月。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðə; ði] [bluː] [wɒz; wəz][ˈsɒlɪd][ˈəʊvə(r)] [ɜːθ] , [ˈəʊvə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
And now the blue was solid over Earth , over all of it .
和 现在 这 蓝色的 曾是 坚硬的 超过 地球 , 超过 全部 的 它 .

现在, 蓝色完全笼罩了地球, 笼罩了地球的方方面面。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [ˈlɪt(ə)] [swɜːlɪz] , [ˈlɪt(ə)] [ˈediːz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)][ænd; ʌnd][ðeə(r)] , [bʌt; bət][məʊst]
There were still little swirls , little eddies of it here and there , but most
那里 是 仍然 小的 漩涡 , 小的 涡流 的 它 这里 和 那里 , 但 最多
[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [ɔːlˈredi] ,
of it — already ,
的 它 — 已经 ,

这里那里仍然有一些小小的漩涡, 一些小小的涡流, 但大部分——已经,

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈset(ə)lɪd] [laɪk][ə; eɪ] [fɪkst] [ˌel] , [laɪk][ðə; ði] [kwiˈes(ə)nt] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
most of it had settled like a fixed shell , like the quiescent surface of a
最多 的 它 有 定居 喜欢 一个 固定的 壳 , 喜欢 这 静止的 表面 的 一个
[ˈstæɡnənt] [puːl] .
stagnant pool .
停滞不前 水池 .

大部分都像固定的贝壳一样沉降下来, 就像死水潭平静的水面一样。

[ænd; ʌnd] [ˈsʌmhəʊ] [ɪd] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
And somehow he'd accepted it .
和 不知何故 他会 公认 它 .

而他竟然接受了这一切。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ded] [daʊn] [ðeə(r)] .
They were all dead down there .
他们 是 全部 死的 向下 那里 .

他们都死在下面了。

[ˈkəʊbɔːlt] [bluː] [hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] , [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl]
Cobalt blue had killed them all , killed them all
钴 蓝色的 有 被杀 他们 全部 , 被杀 他们 全部

钴蓝色杀死了他们所有人, 杀死了他们所有人.....

[ˈfʌni] .
Funny .
有趣的 .

有趣的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrɪðəm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
It had a rhythm to it .
它 有 一个 韵律 到 它 .

它很有节奏感。

[ˈkəʊbɔːlt] [bluː] [hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] , [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ˈkəʊbɔːlt] [bɒmz] [hæd; həd] [kɪld]
Cobalt blue had killed them all , killed them all , Cobalt bombs had killed
钴 蓝色的 有 被杀 他们 全部 , 被杀 他们 全部 , 钴 炸弹 有 被杀
[ðem; ðəm][ɔːl] —
them all —
他们 全部 —

钴蓝色杀死了他们所有人, 杀死了他们所有人, 钴蓝炸弹杀死了他们所有人——

[stop] [ˌaɪ ˈtiː] !
STOP IT !
停止 它 !

住手!

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ded]
But if they were all dead
但 如果 他们 是 全部 死的

但如果他们都死了.....

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ded]
And if he were not dead
和 如果 他 是 不是 死的

如果他没死的话.....

[ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [left] [ə'laɪv] .
Then he was the last human being left alive .
然后 他 曾是 这 最后的 人类 存在 左边 活 .

当时他是最后一个活着的人类。

[ðæt] [wɒz; wəz]['kreɪzi] .
That was crazy .
那 曾是 疯狂的 .

真是太疯狂了。

['nəʊbədi][kʊd; kəd][bi:; bi] — ['nəʊbədi][kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st] —
Nobody could be — nobody could be the last —
无人 可以 是 — 无人 可以 是 这 最后的 —

没有人能——没有人能成为最后一个——

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi] .
But there was nobody .
但 那里 曾是 无人 .

但那里一个人也没有。

[ɪk'sept] [hɪm] .
Except him .
除了 他 .

除了他。

[səʊ] , [aɪ 'ti:] ['fɒləʊd] : ['ðeəfɔ:(r)] — ['ɜ:gəʊ] : ['lɒdʒɪkli] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi] , [ænd; ənd] [ɪf] . .
So , it followed : therefore — ergo : logically , if there was nobody , and if . .
所以 , 它 随后 : 所以 — 因此 : 逻辑上 , 如果 那里 曾是 无人 , 和 如果 . .
. .
: :
. .

因此，由此可知：所以——因此：逻辑上讲，如果没有人，并且如果.....

[gɒd] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɑ:k] .
God , it was dark .
上帝 , 它 曾是 黑暗的 .

天哪，天好黑。

[gɒd] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['kwaɪət] .
God , it was quiet .
上帝 , 它 曾是 安静的 .

天哪，好安静。

[ænd; ənd] [ɪf]
And if
和 如果

如果.....

[ɪf] [ju:; jʊ] [lɑ:f] [jʊl] [gəʊ]['kreɪzi] .
If you laugh you'll go crazy .
如果 你 笑 你会 去 疯狂的 .

你笑的话会疯掉的。

[ɪf] [juː; jʊ][dʊʊnt] [lɑ:f] , [ɪf] [juː; jʊ][dʊʊnt] [lɑ:f] , [ɪf] [juː; jʊ] — [hel] ,
If you don't laugh , if you don't laugh , if you — hell ,
如果 你 不 笑 , 如果 你 不 笑 , 如果 你 — 地狱 ,
如果你不笑, 如果你不笑, 如果你——见鬼,

[ˈəʊnli][wʌn][dəʊs][ʊv; əv] [bɑ:'bɪtʃrət] [left][ɪn][ðə; ði][fɜ:st][eɪd] [stɔ:z] . . . [bɪg] [θɪŋ] ,
only one dose of barbiturate left in the First Aid stores . . . big thing ,
仅有的 — 剂量 的 巴比妥 左边 在 这 第一的 援助 商店 . . . 大的 事物 ,
急救箱里只剩下一剂巴比妥类药物了.....这可真是件大事。

[hɑ:d][tuː; tə] ['swɒləʊ] . . . [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ˈnəʊbədi][left] , [ðen]
hard to swallow . . . and if there's nobody left , then
难的 到 吞 . . . 和 如果 有 无人 左边 , 然后
难以接受.....如果真的没有人留下了, 那么.....

[sli:p] .
Sleep .
睡觉 .
睡觉。

[hiː; hi][ˈhædnt] [tʌtʃt] [ðə; ði][juː ertʃ 'ef][ɪn] [θri:] [mʌnθs] ,
He hadn't touched the UHF in three months ,
他 之前没有 感动 这 超高频 在 三 几个月 ,
他已经三个月没碰过超高频无线电了。

[bʌt; bət] [ɪd] [left][aɪ 'tiː][ʊn] [rɪ'gɑ:dləs] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][dreɪn][dʒʌst][ɪn] [keɪs] .
but he'd left it on regardless of the power drain just in case .
但 他会 左边 它 在 不管 的 这 力量 流走 只是 在 案件 .
但他还是不顾耗电, 以防万一。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [ˈaʊəz] [ʊf] [ˈɪntuː] ['sli:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [pɪəriədz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
He had divided the hours off into sleeping and eating periods , and he
他 有 分割 这 小时 离开 进入 睡眠 和 吃 时期 , 和 他
[hæd; həd][dʒʌst] [slept] ,
had just slept ,
有 只是 睡着了 ,
他把休息时间分成了睡觉和吃饭两部分, 而他刚才只是在睡觉。

[ænd; ənd][dʒʌst][ˈiːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪd] [ˈeɪvd] , [ænd; ənd][pʊt][ʊn][ə; eɪ] [freɪ] [ˈjuːnɪfɔ:m] .
and just eaten , and he'd shaved , and put on a fresh uniform .
和 只是 吃 , 和 他会 剃光 , 和 放 在 一个 新鲜的 制服 .
他刚吃过饭, 刮了胡子, 换上了干净的制服。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnɒtɪd] [ðə; ði][taɪ] [ˈpɜːfɪktli] ;
He had knotted the tie perfectly ;
他 有 打结的 这 领带 完美 ;
他把领带打得非常完美;

[hɪz; ɪz][ˈkɒlə(r)][ɪn'sɪgnɪə][wɜː(r); wə(r)] [ˈaɪnd] [ænd; ənd] [pɪnd] [ɪn] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈrɪŋk(ə)] .
his collar insignia were shined and pinned in place without a single wrinkle .
他的 衣领 徽章 是 闪耀 和 已置顶 在 地方 没有 一个 单身的 皱纹 .
他的领章擦得锃亮, 别针固定得一丝不苟。

[hiː; hi][hæd; həd][aɪ 'tiː] [ˈfɪgəd] [aʊt] .
He had it figured out .
他 有 它 想 出去 .
他已经想明白了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][daɪ][ʊv; əv][ˈɒksɪdʒən] , [ɪf] [nɒt] [fu:d] , [stɑː'veɪ(ə)n][ɪn][faɪv][mɔː(r)] [mʌnθs] ,
He could die of oxygen , if not food , starvation in five more months ,
他 可以 死 的 氧 , 如果 不是 食物 , 饥饿 在 五 更多的 几个月 ,
如果他没有食物, 可能会因缺氧而死, 或者在五个月内因饥饿而死。

[θri:] [ænd; ənd][wʌŋ] - [hɑ:f][mɔ:(r)] [deɪz] .
three and one - half more days .
三 和 一 - 一半 更多的 天 .

还有三天半。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
And that would be the end of it .
和 那 会 是 这 结尾 的 它 .

事情就此结束。

[ðə; ði] [hel] [aɪ 'ti:] [wʊd] !
The hell it would !
这 地狱 它 会 !

绝不可能!

[hu:] [ðə; ði] [hel] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [tu:; tə][hɪm]
Who the hell did they think they were to do this to him
WHO 这 地狱 做过 他们 思考 他们 是 到 做 这 到 他

他们以为自己是谁，竟敢这样对他.....

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kəm'pjʊ:təz] .
But he had his computers .
但 他 有 他的 计算机 .

但他有电脑。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['refrəns] - [teɪps] .
He had his reference - tapes .
他 有 他的 参考 - 磁带 .

他有参考录像带。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][rɪ'fræktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [s'kænəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑ:(r)] - [tʃɑ:ts] ,
He had his refractor and his scanners , and his star - charts ,
他 有 他的 折射器 和 他的 扫描仪 , 和 他的 星星 - 图表 ,

他有折射望远镜、扫描仪和星图。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɔ:(r)][ɒv; əv]['fju:əl][fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:bɪt(ə)l] [kə'rekʃn] (['naɪntɪ] [pə'sent] [ɒv; əv] [wɪt])
and his store of fuel for orbital correction (ninety percent of which
和 他的 店铺 的 燃料 为了 轨道 更正 (九十 百分比 的 哪个
[rɪ'meɪnd] ,
remained ,
剩余 ,

以及他储存的用于轨道修正的燃料（其中90%还剩下），

[br'kəz; br'kɒz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [æn; ən]['ɔ:lməʊst] ['pɜ:fɪkt] [ʃɒt]) [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]
because it had been an almost perfect shot) and he had his
因为 它 有 到过 一个 几乎 完美的 射击) 和 他 有 他的
[breɪnz] .
brains .
大脑 .

因为那是一次近乎完美的射击)，而且他头脑清醒。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θru:] [ə; eɪ][stəʊn] [ɒf] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [treɪn][æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [les]
If you threw a stone off the rear of a moving train at a speed less
如果 你 扔 一个 石头 离开 这 后部 的 一个 移动 火车 在 一个 速度 较少的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [treɪnz] [spi:d] ['fɔ:wəd] ,
than the train's speed forward ,
比 这 火车的 速度 向前 ,

如果你从一列行驶中的火车尾部扔出一块石头，而火车的行驶速度低于火车的前进速度，

[ðə; ði] [stəʊn] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [li:v] [ðə; ði] [treɪn] ,
the stone would of course leave the train ,
这 石头 会 的 课程 离开 这 火车 ,

石头当然会离开火车，

[bʌt; bət][ɪn][rɪ'leɪ](ə)n][tu:; tə][ðə; ði][graʊnd] [wʊd] [stɪl][bi:; bi] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][treɪnz] [də'rek](ə)n] .
but in relation to the ground would still be travelling in the train's direction .
但 在 关系 到 这 地面 会 仍然 是 旅行 在 这 火车的 方向 .

但相对于地面而言，它仍然会沿着列车行驶的方向运动。

[ɪf][ju:; jʊ] [θru:] [ə; eɪ]['sætələɪt] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ɪts][pɑ:θ] [ə'raʊnd] [ɜ:θ] [ænd; ənd][də'rektli]['ɪntu:]
If you threw a satellite away from its path around Earth and directly into
如果 你 扔 一个 卫星 离开 从 它是 小路 大约 地球 和 直接地 进入
[ɜ:rθs] [weɪk] ,
Earth's wake ,
地球的 唤醒 ,

如果你把一颗卫星从它绕地球运行的轨道上扔到地球的尾流中，

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [les] [ðæn; ðən] ['ɜ:rθs] ['fɔ:wəd] [spi:d] [ɪn][ɪts]['ɔ:bɪt] , [ðə; ði]['sætələɪt] [wʊd]
but at a speed less than Earth's forward speed in its orbit , the satellite would
但 在 一个 速度 较少的 比 地球的 向前 速度 在 它是 轨道 , 这 卫星 会
[breɪk] [fri:] ,
break free ,
休息 自由的 ,

但当卫星的速度低于地球在其轨道上的前进速度时，它就会脱离轨道。

[bʌt; bət] [wʊd] [kən'tɪnju:] [ɪn] ['ɜ:rθs] ['ɔ:bɪt(ə)l][də'rek](ə)n] .
but would continue in Earth's orbital direction .
但 会 继续 在 地球的 轨道 方向 .
但会继续沿地球轨道方向运动。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [bri:f] [saɪd] - [blɑ:st] ,
And then with a brief side - blast ,
和 然后 和 一个 简短的 边 - 爆炸 ,
然后，伴随着一阵短暂的侧风，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wɔ:p] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɔ:bɪt] [ə'raʊnd][ðə; ði][sʌn] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ,
you could warp into an orbit around the Sun all your own ,
你 可以 经 进入 一个 轨道 大约 这 太阳 全部 你的 自己的 ,
你可以进入完全属于你自己的绕太阳运行轨道，

[ɔ:(r)] — ['ɪntu:] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ['vi:nəs] , [ɪf][ju:; jʊ] [tʃəʊz]
or — into that of the planet Venus , if you chose
或者 — 进入 那 的 这 行星 金星 , 如果 你 选择
或者——如果你愿意的话，也可以进入金星的轨道.....

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðæt] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [ʃel] [ɒv; əv][klaʊd] — [hu:] [nju:] ?
And beneath that eternal shell of cloud — who knew ?
和 下面 那 永恒 壳 的 云 — WHO 知道 ?
在那永恒的云层之下——谁又能知道呢？

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kəm'pjʊ:təz] .
He had his computers .
他 有 他的 计算机 .
他有电脑。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['refrəns] - [teɪps] .
He had his reference - tapes .
他 有 他的 参考 - 磁带 .
他有参考录像带。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][rɪ'fræktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [s'kænəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑ:(r)] - [tʃɑ:ts] [ænd; ənd]
He had his refractor and his scanners , and his star - charts and
他 有 他的 折射器 和 他的 扫描仪 , 和 他的 星星 - 图表 和
[hɪz; ɪz] ['preʃəs] [stɔ:(r)][ɒv; əv]['fju:əl] .
his precious store of fuel .
他的 宝贵的 店铺 的 燃料 .
他有折射望远镜、扫描仪、星图和珍贵的燃料储备。

([θri:] - [skɔ:(r)] [j'iəz] [ænd; ənd][ten] , [ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [sed] .
(Three - score years and ten , the Good Book said .
(三 - 分数 年 和 十 , 这 好的 书 说 :
(圣经上说, 七十年。)

[ˈbetə(r)][ðæn; ðən][faɪv] [mʌnθs] .
Better than five months .
更好的 比 五 几个月 :
比五个月好多了。

[ˈbetə(r)][ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
Better than sitting and waiting .
更好的 比 坐着 和 等待 :
总比坐着等强。

[səʊ][hi:: hi] [wʊd] [feɪl] — [nəʊ] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [wɒt] [wɒz; wəz] [brɪ'ləʊ] .)
So he would fail — no worse than what was Below .)
所以 他 会 失败 — 不 更糟 比 什么 曾是 以下 :)
所以他会失败——不会比下面发生的事情更糟。)

[ænd; ənd][hi:: hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [breɪnz] .
And he had his brains .
和 他 有 他的 大脑 :
而且他很有头脑。

[hi:: hi] [wɜ:kt] [mə'tɒdɪkli] .
He worked methodically .
他 工作 有条不紊 :
他做事有条不紊。

[hi:: hi] [dru:] ['ɛdju:lz] : [fɔ:(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜ:k] , [wʌn][fɔ:(r); fə(r)] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd][ri:læksɪ(ə)n] ;
He drew schedules : four hours of work , one for eating and relaxation ;
他 画 日程安排 : 四 小时 的 工作 , 一 为了 吃 和 松弛 ;
[faɪv] ['aʊəz] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [wɜ:k] ,
five hours more of work ,
五 小时 更多的 的 工作 ;
他制定了工作计划：工作四小时，吃饭和休息一小时；再工作五小时，

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [ænd; ənd][rest] ; [sɪks] ['aʊəz] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [wɜ:k] , [ðen] ['sev(ə)n]
and another for food and rest ; six hours more of work , then seven
和 其他 为了 食物 和 休息 ; 六 小时 更多的 的 工作 , 然后 七
[fɔ:(r); fə(r)] [sli:p] ,
for sleep ,
为了 睡觉 ,
还有一个小时用来吃饭和休息；再工作六个小时，然后睡七个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['saɪk(ə)l][brɪ'gæn] [ə'gen] .
and then the cycle began again .
和 然后 这 循环 开始 再次 :
然后，这个循环又开始了。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪðəm] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [hi:: hi] [θɔ:t] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['prəʊgræm][ɒv; əv]
By making a rhythm of it , he thought , rather than a program of
经过 制作 一个 韵律 的 它 , 他 想法 , 相当 比 一个 程序 的
['pɜ:fɪktli] ['i:kwəl] [wɜ:k] - [pɪəriədz] ,
perfectly equal work - periods ,
完美 平等的 工作 - 时期 ,
他认为，与其制定一个工作时间完全相等的计划，不如让工作节奏变得有节奏一些。

[hi:: hi] [wʊd] [ə'vɔɪd] [mə'nɒtəni] .
he would avoid monotony .
他 会 避免 单调 :
他会避免单调乏味。

[wɪð] [mə'nɒtəni] [wʊd] [kʌm] [dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'speə(r)]
With monotony would come despair , and with despair
和 单调 会 来 绝望 , 和 和 绝望

单调乏味会带来绝望，而绝望会带来.....

[dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] [wʊd] [kɪl] [hɪm] .
Despair of course would kill him .
绝望 的 课程 会 杀 他 .

绝望当然会要了他的命。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hɪm] [ðæt] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [kɪld] ;
And there was the thing in him that would not be killed ;
和 那里 曾是 这 事物 在 他 那 会 不是 是 被杀 ;

他身上有一种无法被消灭的东西；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['ru:tɪd] [æz; əz] [di:p] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][kaɪnd][æz; əz] [laɪf] [ɪt'self] ,
a thing that had been rooted as deep within his kind as Life itself ,
一个 事物 那 有 到过 根 作为 深的 之内 他的 种类 作为 生活 本身 ,

那是一种在他族群中根深蒂固、如同生命本身一般的东西。

[sɪns] [ðə; ði][fɜ:st][mæn][hæd; həd] [[æmbl] [ɪ'rekt] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sti:l] - ['sti:mɪŋ] [ɜ:θ]
since the first Man had shambled erect on the face of the still - steaming Earth
自从 这 第一的 男人 有 混乱 直立 在 这 脸 的 这 仍然 - 蒸煮 地球
.
:
.

自从第一个人蹒跚地站在仍在冒着热气的地球表面以来。

[hi:; hi] [wʊd] [sə'vaɪv] .
He would survive .
他 会 存活 .

他会活下来的。

[æz; əz]['dʒɒʃuə] [θɔ:n] , [ænd; ənd][æz; əz][mæn] .
As Joshua Thorn , and as Man .
作为 约书亚 刺 , 和 作为 男人 .

作为约书亚·索恩，以及作为人类。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt][let][mæn][daɪ] [jet] .
He would not let Man die yet .
他 会 不是 让 男人 死 然而 .

他不会让人类就此消亡。

[nɒt] [aʊt] [hɪə(r)] .
Not out here .
不是 出去 这里 .

这里不行。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [da:k] , [ə'ləʊn] .
Not in the cold dark , alone .
不是 在 这 寒冷的 黑暗的 , 独自的 .

不是独自一人在寒冷的黑暗中。

['sʌmhaʊ] , [θɔ:n] [θɔ:t] , [mæn][hæd; həd] [ɜ:nd] [ə; eɪ]['betə(r)] [wei] , [ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [tu:; tə]
Somehow , Thorn thought , Man had earned a better way , a better place to
不知何故 , 刺 想法 , 男人 有 获得 一个 更好的 方式 , 一个 更好的 地方 到
[daɪ]
die
死

索恩心想，人类理应拥有更好的归宿，更好的死亡之地.....

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪli] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][mæn][fʊd; ʃəd]['evə(r)][daɪ] ,
But of course it was silly to think that Man should ever die ,
但 的 课程 它 曾是 愚蠢的 到 思考 那 男人 应该 曾经 死 ,
当然，认为人终有一死的想法是愚蠢的。

[ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd]['evə(r)][daɪ]
that he could ever die
那 他 可以 曾经 死

他竟然会死.....

[rɪ'dɪkjələs] .
Ridiculous .
荒谬的 .

荒谬的。

[bə'ləʊni] .
Baloney .
胡扯 .

胡扯。

[əʊ] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kɪl] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['pi:p(ə)l] , ['sɜ:t(ə)nli] .
Oh , you could kill a lot of people , certainly .
哦 , 你 可以 杀 一个 很多 的 人们 , 当然 .

哦，你当然可以杀死很多人。

[fʊə(r)] .
Sure .
当然 .

当然。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [reɪs] [ɒv; əv][mæn] — [nʌts] [tu:; tə][ðə; ði] [fə'lɑ:səfərz] !
But the whole race of Man — nuts to the philosophers !
但 这 所有的 种族 的 男人 — 坚果 到 这 哲学家 !

但整个人类——哲学家们对此嗤之以鼻！

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [ŋju:] [haʊ] [tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz] [θɪŋk] !
The only thing they knew how to do was think !
这 仅有的 事物 他们 知道 如何 到 做 曾是 思考 !

他们唯一会做的事情就是思考！

[hi:; hi] [wɜ:kt] [mə'θɒdɪkli] , [,æ sə'tein] [fɜ:st] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)]
He worked methodically , ascertaining first that at the present point in her

[ɔ:bɪt(ə)l] [swɪŋ] ,
orbital swing ,
轨道 摇摆 ,

他有条不紊地工作，首先确定在她目前的轨道摆动位置上，

['vi:nəs] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][æp'hi:liən] ,
Venus , approaching as she was from aphelion ,
金星 , 接近 作为 她 曾是 从 远日点 ,

金星从远日点向近点靠近，

[wʊd] [bi:; bi][ɪn][kləʊz] [ɪ'nʌf] [prɒk'sɪməti][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [baɪ][tu:; tə][bi:; bi][met] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
would be in close enough proximity as she passed by to be met within the

[taɪm]['lɪmɪt][set][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [stɔ:(r)][ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd]['ɒksɪdʒən] .
time limit set by his remaining store of food and oxygen .
时间 限制 放 经过 他的 其余的 店铺 的 食物 和 氧 .

当她经过时，两人之间的距离应该足够近，以便在剩余食物和氧气所设定的时间限制内相遇。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [æsə'teind] ['sekəndli] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nt] " [ɪ'mɜ:dʒənsi] " ['fju:əl] (
 And he ascertained secondly that he had sufficient " emergency " fuel (
 和 他 已确定 第二 那 他 有 充足的 " 紧急情况 " 燃料 (
 [ænd; ɐnd] [ðɪs] , [hi:; hi] [ə'sju:md] ,
 and this , he assumed ,
 和 这 , 他 假定 ,

其次，他确认自己有足够的“应急”燃料（他认为，

[maɪt] [bi:; bi] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [ɒv; əv][sɔ:rts] ?
 might be classified as an emergency of sorts ?
 可能 是 分类 作为 一个 紧急情况 的 排序 ?
 或许可以算作某种紧急情况？

) [tu:; tə][blɑ:st][hɪm] [aʊt][ɒv; əv] ['ɔ:bit][ænd; ɐnd]['ɪntu:] ['ɜ:rθs] [weɪk] [wɪð] ['beəli] [sə'fɪ(ə)nt] [spi:d]
) to blast him out of orbit and into Earth's wake with barely sufficient speed
) 到 爆炸 他 出去 的 轨道 和 进入 地球的 唤醒 和 仅仅 充足的 速度
 [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm][ɒv; əv][nɒt] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] .
 to assure him of not falling back .
 到 保证 他 的 不是 坠落 后退 .
) 将他从轨道上抛出，进入地球的尾流中，速度勉强足够保证他不会坠落。

[ɪf] [ðə; ði] [kəm'pjʊ:təz] [wɜ:rnt] ['laɪŋ] , [ðeəd] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [ɪ'nʌf] ['ɑ:ftə(r)][ðæt][tu:; tə] [wɔ:p] [hɪm]
 If the computers weren't lying , there'd even be enough after that to warp him
 如果 这 计算机 不是 说谎 , 那里 甚至 是 足够的 后 那 到 经 他
 ['ɪntu:][ðə; ði]['grædʒʊəl] ,
 into the gradual ,
 进入 这 逐渐地 ,
 如果电脑没有说谎，即便如此，之后也足以让他逐渐扭曲成那样，

['drɪftɪŋ] [ɑ:k] [ðæt] [wʊd] [ɪntə'sept] ['vi:nəs][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:θ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [sʌn] ,
 drifting arc that would intercept Venus in her path around the Sun ,
 漂流 弧 那 会 截距 金星 在 她 小路 大约 这 太阳 ,
 漂移的弧线会拦截金星绕太阳运行的轨道，

[ænd; ɐnd] [ðen] — [pə'hæps] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪ'fekt] ['lændɪŋ] .
 and then — perhaps enough to effect landing .
 和 然后 — 也许 足够的 到 影响 降落 .
 然后——或许足以完成着陆。

['beəli] , [ɪf] [æt; ət][ɔ:l] .
 Barely , if at all .
 仅仅 , 如果 在 全部 .
 几乎没有，或者根本没有。

[hɪz; ɪz] [tɔ:t] [maʊθ] [twɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['hju:mələs] ['lɪt(ə)l][smaɪl] .
 His taut mouth twitched in a humorless little smile .
 他的 紧绷 嘴 抽搐 在 一个 缺乏幽默感 小的 微笑 .
 他紧绷的嘴唇抽搐了一下，露出一个毫无笑意的微笑。

[wɒt] [æn; ən]['aɪrəni][tu:; tə] ['æktʃʊəli] [sək'si:d] — [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [wei] ,
 What an irony to actually succeed — to make it all the way ,
 什么 一个 讽刺 到 实际上 成功 — 到 制作 它 全部 这 方式 ,
 真是讽刺，竟然真的成功了——一路走到最后。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][maɪlz] [ɒv; əv] [speɪs] , [fɜ:st]['hju:mən][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ]
 across the millions of miles of Space , first human in history to accomplish
 穿过 这 百万 的 英里 的 空间 , 第一的 人类 在 历史 到 完成
 [aɪ 'ti:] — [ænd; ɐnd] [ðen] ,
 it — and then ,
 它 — 和 然后 ,
 跨越数百万英里的太空，历史上第一个完成这一壮举的人类——然后，

[ˈmeɪbi] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [ˈsɜːfɪs] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][drɒp][ɒv; əv][ˈfjuːəl]
maybe one or two hundred feet above surface , to have the final drop of fuel
或许 一 或者 二 百 脚 多于 表面 , 到 有 这 最终的 降低 的 燃料
[rʌn] [aʊt]
run out
跑步 出去

或许离地表一两百英尺，让最后一滴燃料耗尽.....

[səʊ] . . . [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [luːz] [bʌt; bət][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][mæn]
So . . . what was there to lose but the race of Man
所以 . . . 什么 曾是 那里 到 失去 但 这 种族 的 男人

所以.....除了人类本身，我们还能失去什么呢.....

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈeniweɪ] , [ɪˈventʃuəli] .
And that anyway , eventually .
和 那 反正 , 最终 .

无论如何，最终都会如此。

[ˈθɜːti] - [faɪv][mɔː(r)] [jɪəz] ([ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈlʌki] ; [hiː; hi] [smɑɪld] [əˈgen]) [əˈpendɪd] [tuː; tə] —
Thirty - five more years (if he were lucky ; he smiled again) appended to —
三十 - 五 更多的 年 (如果 他 是 幸运的 ; 他 微笑 再次) 附加 到 —

[haʊ] [ˈmeni] ?
how many ?
如何 许多 ?

再过三十五年（如果他幸运的话；他又笑了）——多少年？

[hɑːf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] ?
Half a million ?
一半 一个 百万 ?

五十万？

[bʌt; bət][hɑːf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [jɪəz] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈnɜːvəs] [twɪtʃ] [ɒn][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv] [taɪm] .
But half a million years was only a nervous twitch on the skin of Time .
但 一半 一个 百万 年 曾是 仅有的 一个 紧张的 抽搐 在 这 皮肤 的 时间 .

但五十万年不过是时间长河中一次神经质的抽搐。

[ə; eɪ] [spɑːk] [ɪn][æn; ən] [ɪˈtɜːn(ə)l] , [ɔːl] - [kənˈsjuːmɪŋ] [ˈfaɪə(r)] ;
A spark in an eternal , all - consuming fire ;
一个 火花 在 一个 永恒 , 全部 - 消费 火 ;

永恒烈火中的一丝火花；

[ə; eɪ] [spɑːk] [ðæt] [daɪd] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][,aɪ ˈtiː] [fleəd] [ɪts][ˈlɪt(ə)l][ˈsekənd][ænd; ænd] [ðen] [ˈkrʌmb(ə)ld][ˈɪntuː]
a spark that died even as it flared its little second and then crumbled into
一个 火花 那 死亡 甚至 作为 它 喇叭口 它是 小的 第二 和 然后 崩溃了 进入
[ˈæʃɪz] .
ashes .
灰烬 .

火花在短暂的瞬间便熄灭了，然后化为灰烬。

[hiː; hi] [smɑɪld] [ə; eɪ] [grɪm] [ˈlɪt(ə)l] [smɑɪl] , [ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] ;
He smiled a grim little smile , and made a note of the date ;
他 微笑 一个 严峻 小的 微笑 , 和 制成 一个 笔记 的 这 日期 ;

他露出一丝苦笑，记下了日期；

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [ˈaʊəz] , [ɒkˈtəʊbə(r)] - .
it was 1800 hours , October 21 .
它 曾是 - 小时 , 十月 - .

当时是10月21日1800时。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ˈiːv(ə)n] [glɑːns] [æʔ; ət][ðə; ði] [peɪl] - [bluː] [θɪŋ] [ðæt] [rəʊld] [ænd; ənd] [ˈʃimə]
He did not even glance at the pale - blue thing that rolled and shimmered
他 做过 不是 甚至 瞥一眼 在 这 苍白 - 蓝色的 事物 那 滚动 和 闪闪发光
[grəʊˈteskli] [ə; eɪ][skænt][ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz][ɒn][hɪz; ɪz][left] .
grotesquely a scant thousand miles on his left .
怪诞地 一个 稀少 千 英里 在 他的 左边 .
他甚至没有看一眼左侧一千英里外那个丑陋地滚动闪烁的淡蓝色物体。

[biː; bi] [dæmd] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Be damned to you !
是 该死的 到 你 !
去你的!
[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dæmd] [ɔːl'redi] .
But you are damned already .
但 你 是 该死的 已经 .
但你已经注定要下地狱了。

[səʊ] [gʊd] - [baɪ] .
So good - bye .
所以 好的 - 再见 .
那么，再见。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ˈfɪnɪft] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ˈtaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbʌk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] -
His fingers finished the business of tightening the heavy buckle of his seat -
他的 手指 完成的 这 商业 的 收紧 这 重的 扣上 的 他的 座位 -
[belt] ,
belt ,
腰带 ,
他的手指最终扣紧了安全带沉重的扣环。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʌntɪt] [ðə; ði] [red] [ˈfaɪərɪŋ] - [stʌdz] , [ænd; ənd][ˈvæŋɡɑːd] - [aɪ][brəʊk][hɜː(r); hæ(r)]
and then they punched the red firing - studs , and Vanguard - I broke her
和 然后 他们 拳击 这 红色的 射击 - 螺柱 , 和 先锋 - 我 打破 她
[ˈbɒndɪdʒ] .
bondage .
束缚 .
然后他们击打了红色的发射钉，先锋一号挣脱了她的束缚。

[ðə; ði] [ˌferəʊɪˈlektɪk] [breɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [kəmˈpjʊːtəz] [kənˈsɪdəd] [ˈsaɪləntli] ; [ˈæktɪd] .
The ferroelectric brains of the computers considered silently ; acted .
这 铁电体 大脑 的 这 计算机 经过考虑的 默默 ; 行动 .
计算机的铁电大脑默默地思考着，然后行动起来。

[ðə; ði][ɔːˈɡænɪk][breɪn][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [heɪz] [red] , [heɪz] [ˈdɑːkli] , [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] ,
The organic brain of the man hazed red , hazed darkly , and trusted ,
这 有机的 脑 的 这 男人 朦胧 红色的 , 朦胧 黑暗 , 和 可信 ,
那人的有机大脑一片通红，昏暗而又信任，

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpaʊələs] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)] [seɪv] [faɪt] [ə; eɪ][ˈpraɪm(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
for it was powerless to do more save fight a primal struggle for
为了 它 曾是 无力 到 做 更多的 节省 斗争 一个 原始 斗争 为了
[ˈkɒŋʃəsənəs] .
consciousness .
意识 .
因为它除了进行一场争夺意识的原始斗争之外，无能为力。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈɡɑːd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
It could not regard the situation .
它 可以 不是 看待 这 情况 .
它无法看待这种情况。

[,aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] : [aɪ][,erˈem][ðə; ði][fɜːst][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] [speɪs] .
It could not think : I am the first human being to fly Space .
它 可以 不是 思考 : 我 是 这 第一的 人类 存在 到 飞 空间 :
它无法思考：我是第一个飞向太空的人类。

[,aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] ,
It could not think ,
它 可以 不是 思考 ,
它无法思考，

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][ɔːl][ðə; ði][ˈhjuːmənz][ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæv; həv][ˈevə(r)] [dʌn] ,
of all the things that all the humans in all of history have ever done ,
的 全部 这 事物 那 全部 这 人类 在 全部 的 历史 有 曾经 完毕 ,
在人类历史上所有做过的事情中，

[aɪ][əˈləʊn][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] .
I alone have done this .
我 独自的 有 完毕 这 :
这件事完全是我一个人做的。

[rəʊl][ðə; ði] [drʌmz] [fɔː(r); fə(r)][,ægəˈmemnən] , [rəʊl][ðə; ði] [drʌmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɜːkjəliːz] !
Roll the drums for Agamemnon , Roll the drums for Hercules !
卷 这 鼓 为了 阿伽门农 , 卷 这 鼓 为了 赫拉克勒斯 !
为阿伽门农击鼓，为赫拉克勒斯击鼓！

[rəʊl][ðə; ði] [drʌmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsiːzə(r)] , [,æɪgˈzɑːndə(r); ,æɪgˈzændə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][,ɑːmənˈhəʊtəp] , [ˈræmisiːz]
Roll the drums for Caesar , Alexander , for Amenhotep , Rameses
卷 这 鼓 为了 凯撒 , 亚历山大 , 为了 阿蒙霍特普 , 拉美西斯
... [drʌm] [ðə; ði] [drʌmz] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːn] ,
... drum the drums for Khan ,
... 鼓 这 鼓 为了 可汗 ,
为凯撒、亚历山大、阿蒙霍特普、拉美西斯.....击鼓致敬，为可汗！

[fɔː(r); fə(r)][ˈsuːləməːn; ,suːleiˈməːn] , [fɔː(r); fə(r)][ˈpleɪtəʊ] , [,æriˈstaidiːz] — [drʌm] [jɔː(r); jə(r)] [drʌmz] [fɔː(r); fə(r)]
for Suleiman , for Plato , Aristides — drum your drums for
为了 苏莱曼 , 为了 柏拉图 , 阿里斯蒂德斯 — 鼓 你的 鼓 为了
[jɔːk] [ænd; ənd][ˈtjuːdə(r)] , [ˈbeɪkən] , [,maɪkəlˈændʒɪləʊ]
York and Tudor , Bacon , Michelangelo
约克 和 都铎王朝 , 熏肉 , 米开朗基罗
为了苏莱曼，为了柏拉图，为了阿里斯提德——为约克和都铎，为了培根，为了米开朗基罗.....

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːstəlɪts] .
For Austerlitz .
为了 奥斯特利茨 .
为奥斯特利茨。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈjɔːktaʊn] .
For Yorktown .
为了 约克镇 .
为了约克镇。

最亲爱的敌人(Dearest Enemy)

第2/2页

[ˌtʃɪkə'mɔːgə] , [ˈiːprə] , [ænd; ənd][ˈænzɪəu]
Chickamauga , Ypres , and Anzio
奇卡莫加 , 伊普尔 , 和 安齐奥

奇卡莫加、伊普尔和安齐奥.....

[rəʊl][ðə; ði] [drʌmz] .
Roll the drums .
卷 这 鼓 .

鼓声响起。

[rəʊl][ðə; ði] [drʌmz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː]
Roll the drums for me
卷 这 鼓 为了 我

为我击鼓.....

[mˈəʊtəz] [ɒf] .
Motors off .
电机 离开 .

发动机关闭。

[klɪk] - [hʌm] , [kəmˈpjʊːtəz]
Click - hum , computers
点击 - 哼 , 计算机

咔哒咔哒，电脑.....

[ˈsaɪləntli] .
Silently .
默默 .

默默。

[wiːl] [jɔː(r); jə(r)][ˈtɜːn(ə)l] [ˈwiːlɪŋ] , [stɑːz] .
Wheel your eternal wheeling , stars .
车轮 你的 永恒 惠灵 , 明星 .

星辰，你们永恒地旋转吧。

[ˈdɑːkli] .
Darkly .
黑暗 .

黑暗。

[kəʊld] .
Cold .
寒冷的 .

寒冷的。

[ðə; ði] [skriːnz] [ˌʃəʊd] [waɪt] , [θɪk] [waɪt] ,
The screens showed white , thick white ,
这 屏幕 显示 白色的 , 厚的 白色的 ,

屏幕上显示的是白色，浓重的白色，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːəl] - [pʌmps] [dɪsˈɡɔːdʒ] [ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][pʊn; əv][ˈvæŋɡəːd] [aɪz][laɪf] - [blʌd] [ˈɪntuː]
and the fuel - pumps disgorged the remainder of Vanguard I's life - blood into
和 这 燃料 - 水泵 吐出 这 余 的 先锋 是 生活 - 血 进入

[ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [kəmˈbʌstʃən] [ˈtʃeɪmbəz] .
the roaring combustion chambers .
这 咆哮 燃烧 房间 .

燃油泵将先锋一号剩余的生命之源注入轰鸣的燃烧室。

[ðə; ði][ˈmjuːtɪd] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhevi] [ˈætməsfɪə(r)] [kiːn] [ʌp][ðə; ði] [skeɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbænfɪːz]
The muted complaining of heavy atmosphere keened up the scale to a banshee's
这 静音 抱怨 的 重的 气氛 敏锐 向上 这 规模 到 一个 女妖的
[ləˈment][ænd; ənd] [swet] [pɔː] [frɒm; frəm][dʒɒʃ] [θɔːrnz] [hɑːf] - [njuːd] [ˈbɒdi][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈtaɪni]
lament and sweat poured from Josh Thorn's half - nude body as his tiny
哀叹 和 汗 倾倒 从 乔什 荆棘 一半 - 裸体 身体 作为 他的 微小的
[ˈmet(ə)l] [sel] [gruː] [ˈstaɪflɪŋ] .
metal cell grew stifling .
金属 细胞 生长 令人窒息 .

压抑的气氛逐渐加剧，呻吟声越来越大，如同女妖的哀嚎，而乔什·索恩半裸的身体上汗流浹背，他那狭小的金属牢房变得越来越令人窒息。

[ˈpaʊə(r)] — [haʊ] [maɪtʃ] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈveɪgrənt] [ˈmiːtiərəɪt] [ɪn][ˈviːnəs] -
Power — how much power to keep from becoming a vagrant meteorite in Venus ' -
力量 — 如何 很多 力量 到 保持 从 成为 一个 流浪汉 陨石 在 金星 ' -
[ˈmɪlki] [skaɪz] ?
milky skies ?
乳白色 天空 ?

能量——需要多少能量才能避免成为金星银河系中一颗漂泊的流星？

[frɒm; frəm][ˈfleərɪŋ] , [waɪt] - [hɒt] , [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] . . . [ə; eɪ][ˈsɪndə(r)][frɒm; frəm][ˈnəʊweə(r)] , [wɪð]
From flaring , white - hot , and falling . . . a cinder from nowhere , with
从 燃烧 , 白色的 - 热的 , 和 坠落 . . . 一个 煤渣 从 无处 , 和
[ˈnəʊweə(r)][tuː; tə][gəʊ] ,
nowhere to go ,
无处 到 去 ,

从熊熊燃烧、炽热坠落.....一块凭空出现的灰烬，无处可去。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ˈɜːrθs] [ˈæʃɪz]
the last of Earth's ashes
这 最后的 的 地球的 灰烬
地球上最后的灰烬.....

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] .
One hundred miles .
— 百 英里 .
一百英里。

[ˈfɪfti] .
Fifty .
五十 .
五十。

[ˈθɜːti] .
Thirty .
三十 .
三十。

[twelv]
Twelve
十二
十二....

[ˈkuːlə(r)] , [naʊ] .
Cooler , now .
冷却器 , 现在 .
现在凉快多了。

[hiː; hi] [ˈʃɪvə] [ɪn] - [dɪˈɡriːz] [ˈfærənhaɪt] , [ˈʃɪvə] [ɪn] - , [ɪn] -
He shivered in 105 degrees Fahrenheit , shivered in 99 , in 87
他 瑟瑟发抖 在 - 学位 华氏度 , 瑟瑟发抖 在 - , 在 -
他在华氏105度时瑟瑟发抖，在华氏99度时瑟瑟发抖，在华氏87度时瑟瑟发抖.....

[hɪz; ɪz] [swet] [wɒz; wəz][kəʊld] .
His sweat was cold .
他的 汗 曾是 寒冷的 。

他的汗水是冰冷的。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] !
Ten thousand feet !
十 千 脚 ！

一万英尺！

[sləʊɪŋ] , [sləʊɪŋ] , [ə; ei] ['sentʃəri] [ɒv; əv][taɪm][tu:; tə][drɒp][tu:; tə][naɪn] ['θaʊz(ə)nd] , [i:z] [ɒf] [ðə; ðɪ]
Slowing , slowing , a century of time to drop to nine thousand , ease off the
减速 , 减速 , 一个 世纪 的 时间 到 降低 到 九 千 , 舒适 离开 这
[ˈpaʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

慢下来，慢下来，一个世纪的时间，降到九千年，逐渐减弱动力，

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] , ['stedi] ; ['fju:əl] , ['beəli] , [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] , ['stedi]
eight thousand , steady ; fuel , barely , six thousand , steady
八 千 , 稳定的 ; 燃料 , 仅仅 , 六 千 , 稳定的
八千，稳定；燃料，勉强，六千，稳定.....

['stedi] .
Steady .
稳定的 。

稳定的。

[wɒtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [skri:nz] !
Watch your screens !
手表 你的 屏幕 ！

注意屏幕！

[ɡri:n] .
Green .
绿色的 。

绿色的。

[braʊn] , [ˈjeləʊ] , [blu:] - [veɪnd] [ɡri:n] ; [ləʊ] - [ˈrəʊlɪŋ] [məˈdʒentə] [ˈmaʊntənz] [ˈwestwəd] , [klaʊd] -
Brown , yellow , blue - veined green ; low - rolling magenta mountains westward , cloud -
棕色的 , 黄色的 , 蓝色的 - 有脉络 绿色的 ; 低的 - 滚动 品红 山脉 向西 , 云 -
[ˈjædəʊz] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] ,
shadows rippling ,
阴影 涟漪 ,

棕色、黄色、蓝纹绿；西边是低矮绵延的洋红色山脉，云影荡漾。

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð] ['tenjuəs] [wɪspz][ɒv; əv] [sti:m] . . . [sti:m] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒʌŋɡlz][ɒv; əv][tɔ:l] ['fɒrɪst]
mingling with tenuous wisps of steam . . . steam from the jungles of tall forest
混杂 和 脆弱的 缕缕 的 蒸汽 . . . 蒸汽 从 这 丛林 的 高的 森林
. . . .
: : : :
. . . .

与缕缕轻烟交织在一起.....那是来自高大森林丛林的蒸汽.....

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .
One thousand feet .
一 千 脚 。

一千英尺。

[nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ˈməʊbaɪl][laɪf][ɒn] [ðɪs] [ˈplænɪt] , [ɪn] [ðɪs] [ˈvæli] [ˈɪntuː] [wɪt] [ˈvæŋɡɑːd] - [aɪ]
No sign of mobile life on this planet , in this valley into which Vanguard - I
不 符号 的 移动的 生活 在 这 行星 , 在 这 谷 进入 哪个 先锋 - 我
[ˈloʊəd; ˈlaʊəd] .
lowered :
降低 :

在这个地球上, 在这个先锋一号降落的山谷里, 没有发现任何移动生命的迹象。

[bʌt; bət][ɔːl][saɪn] — [ɔːl][saɪn] , [ɪnˈdiːd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪt] [lʼʌnəs] [ðæt] [wʊd] [səˈpɔːt] [aɪ ˈtiː] ,
But all sign — all sign , indeed , of the rich lushness that would support it ,
但 全部 符号 — 全部 符号 , 的确 , 的 这 富有的 郁郁葱葱 那 会 支持 它 ,
但所有迹象——的确, 所有迹象都表明, 那里将拥有丰富的资源和繁荣的景象。

[ɪmˈbreɪs] [aɪ ˈtiː] , [həʊld][aɪ ˈtiː][kləʊz] [laɪk][ə; eɪ] [lɒŋ] - [dɪˈnaɪd] [ˈlʌvə(r)]
embrace it , hold it close like a long - denied lover
拥抱 它 , 抓住 它 关闭 喜欢 一个 长的 - 否认 情人

拥抱它, 像拥抱久违的爱人一样紧紧拥抱它.....

[θɔːn] [ˈswetɪd] [əˈgen] — [hɒt] [swet] , [naʊ] — [æt; ət][hɪz; ɪz] [sˈkænəz] , [hɪz; ɪz][kənˈtrəʊl][ˈpæn(ə)] .
Thorn sweated again — hot sweat , now — at his scanners , his control panel .
刺 汗流浹背 再次 — 热的 汗 , 现在 — 在 他的 扫描仪 , 他的 控制 控制板 .

索恩又开始冒汗了——这次是滚烫的汗——他对着扫描仪和控制面板。

[ˈtemprətʃə(r)] [əˈgen] [ˈhɒvəriŋ] [pɑːst] - , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][ˈneʊtɪs][ɔː(r)][tuː; tə]
Temperature again hovering past 100 , but there was no time to notice or to
温度 再次 悬停 过去的 - , 但 那里 曾是 不 时间 到 注意 或者 到
[fiːl] .
feel .
感觉 :

气温再次徘徊在100度以上, 但人们没有时间注意到或感觉到。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [fiːt] . . . [ˈdʒentli]
One hundred feet . . . gently
一 百 脚 . . . 轻轻地

一百英尺.....轻轻地.....

[ænd; ænd] [ðen] [ˈvæŋɡɑːd] - [aɪ][wɒz; wəz] [daʊn] , [ænd; ænd][æt; ət][rest] .
And then Vanguard - I was down , and at rest .
和 然后 先锋 - 我 曾是 向下 , 和 在 休息 .

然后先锋一号就倒下了, 处于静止状态。

[dʒɒ] [θɔːn] [ˈhezɪteɪtɪd] .
Josh Thorn hesitated .
乔什 刺 犹豫了一下 .

乔什·索恩犹豫了一下。

[ˈbægi] - [drɔːz] ?
Baggy - Drawers ?
宽松的 - 抽屉 ?

宽松的内裤?

[ɔː(r)][nɒt] ?
Or not ?
或者 不是 ?

或不?

[brˈniːθ] [ðə; ði] [waɪt] , [ˈtenjuəs] [ˈaʊtə(r)] [ætməsˈferɪk] [ʃel] [ɒv; əv] [ˈmiːθeɪn] [ænd; ænd] [əˈməʊniə] ,
Beneath the white , tenuous outer atmospheric shell of methane and ammonia ,
下面 这 白色的 , 脆弱的 外 大气 壳 的 甲烷 和 氨 ,
[wɒt] ?
what ?
什么 ?

在由甲烷和氨构成的白色、稀薄的外层大气壳之下, 是什么?

[eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] ?
Air he could breathe ?
空气 他 可以 呼吸 ?

他能呼吸到的空气？

[ɔː(r)][ˈpɔɪz(ə)n][ðæt] [wʊd] [ˈstræŋɡl] [hɪm] —
Or poison that would strangle him —
或者 毒 那 会 扼杀 他 —

或者用毒药勒死他——

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][ˈɪnə(r)][eə(r)] - [lɒk] [ˈəʊpən] .
He swung the inner air - lock open .
他 摇摆 这 内 空气 - 锁 打开 .

他打开了内部气闸。

[ɪf] [ˈpɔɪz(ə)n] , [ðen] [deθ] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [deɪz] ;
If poison , then death would be but a matter of days ;
如果 毒 , 然后 死亡 会 是 但 一个 事情 的 天 ;

如果是中毒，那么死亡只是几天的事；

[ðə; ði] [ˈbʌb(ə)l] [ɒv; əv] [meɪd] - [ɪn] - [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [ˈætməsfɪə(r)] [ðæt] [ɪd] [brɔːt] [ˈθɜːti] [ˈmɪljən]
the bubble of Made - in - U . S . A . atmosphere that he'd brought thirty million
这 气泡 的 制成 - 在 - U . S . 一个 . 气氛 那 他会 带来 三十 百万
[maɪlz] [əˈkrɒs] [speɪs] [hæd; həd] [səˈplaɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈniːli] [fɔː(r)] [mʌnθs] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni]
miles across Space had supplied him for the nearly four months the Journey
英里 穿过 空间 有 供应 他 为了 这 几乎 四 几个月 这 旅行
[hæd; həd][ˈteɪkən] .
had taken .
有 已采取 .

他带着三千万英里的美国制造的大气层穿越太空，为他提供了近四个月的旅程所需的能量。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [ɪts][dʒɒb] , [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪˈmɑːnd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
It had done its job , he could demand no more than that .
它 有 完毕 它是 工作 , 他 可以 要求 不 更多的 比 那 .

它已经完成了它的使命，他还能要求什么呢？

[tuː] [wiːks] [mɔː(r)] , [æt; ət][best] , [ænd; ænd][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][spent] [fəˈevə(r)] .
Two weeks more , at best , and it would be spent forever .
二 周 更多的 , 在 最好的 , 和 它 会 是 花费 永远 .

最多再过两周，那就永远也到不了了。

[tuː] [wiːks] , [ˈθɜːti] - [faɪv] [ˈjɪəz] , [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsentʃəɪz] —
Two weeks , thirty - five years , five thousand centuries —
二 周 , 三十 - 五 年 , 五 千 几个世纪 —

两周，三十五年，五千年——

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)][eə(r)] - [lɒk] [ˈəʊpən] .
He swung the outer air - lock open .
他 摇摆 这 外 空气 - 锁 打开 .

他打开了外面的气闸。

[ænd; ænd] [briːðd] .
And breathed .
和 呼吸 .

然后呼吸。

[ænd; ænd] [briːðd] .
And breathed .
和 呼吸 .

然后呼吸。

[ænd; ənd] [bri:ðd] [ˈdi:pli] [əˈgen] .
And breathed deeply again .
和 呼吸 深 再次 .

然后他又深吸了一口气。

[ˈdʒɒjuə] [θɔ:n] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][kraɪ] .
Joshua Thorn wanted to cry .
约书亚 刺 通缉 到 哭 .

约书亚·索恩想哭。

[ðəə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɜ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [jel] ,
There was a hurt in his throat , and he wanted to yell ,
那里 曾是 一个 伤害 在 他的 喉 , 和 他 通缉 到 叫喊 ,

他喉咙痛, 想喊叫,

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [lɑ:f] [greɪt] [pi:l] [pʊ; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ʌnˈtʃekt]
and he wanted to laugh great peals of laughter even as the unchecked
和 他 通缉 到 笑 伟大的 果皮 的 笑声 甚至 作为 这 未经核实

[sɔ:lt] [triəz] [stʊˈli:md] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [di:p] [ˈvæliz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
salt tears streamed across the deep valleys of his cheeks .
盐 眼泪 流媒体 穿过 这 深的 山谷 的 他的 脸颊 .

他想放声大笑, 但不受控制的咸涩泪水却顺着脸颊深深的沟壑流淌下来。

[hi:; hi] [wɔ:kt] , [hi:; hi][ræn] .
He walked , he ran .
他 步行 , 他 跑 .

他走了, 他跑了。

[hi:; hi] [stɒpt] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
He stopped , he turned his face to the sky ,
他 停止 , 他 转向 他的 脸 到 这 天空 ,

他停了下来, 抬头望向天空。

[hi:; hi] [spred] [hɪz; ɪz][ɑ:mz] [waɪd][ænd; ənd][let][ðə; ði] [greɪt] [ˈbeləʊz] [pʊ; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] [rəʊl][frɒm; frəm]
he spread his arms wide and let the great bellows of laughter roll from
他 传播 他的 武器 宽的 和 让 这 伟大的 风箱 的 笑声 卷 从

[hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ðə; ði] [ˈlɑ:sti] [preə(r)][pʊ; əv] [θæŋks] [ðæt] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [wɪð] [laɪf]
his lips in the lusty prayer of thanks that only the living who are full with life
他的 嘴唇 在 这 好色的 祷告 的 谢谢 那 仅有的 这 活的 WHO 是 满的 和 生活

[ænd; ənd][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈti:mɪŋ] [ˈfʊlnəs] [pʊ; əv][laɪf][kæn; kən] [nəʊ] .
and amid the teeming fullness of life can know .
和 之中 这 繁盛 饱腹感 的 生活 能 知道 .

他张开双臂, 放声大笑, 发出爽朗的笑声, 那是只有充满活力、身处丰盛生命之中的人们才能体会到的热情洋溢的感恩祈祷。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [gɒd] .
Thank you , God .
感谢 你 , 上帝 .

感谢上帝。

[θæŋk] [ju:; jʊ][gɒd] .
Thank you God .
感谢 你 上帝 .

感谢上帝。

[θæŋk] [ju:; jʊ]
Thank you
感谢 你

谢谢....

([fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [mɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv]
(For this little while more , for this little while more for the race of
(为了 这 小的 尽管 更多的 , 为了 这 小的 尽管 更多的 为了 这 种族 的
[mæn] ;
Man ;
男人 ;

(为了人类再多活一会儿，为了人类再多活一会儿；

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][mæn] , [ju:; jʊ] [nəʊ] —)
I am the last of Man , You know —)
我 是 这 最后的 的 男人 , 你 知道 —)

我是最后一个人类了，你知道的——)

[hi:; hi] [preɪd] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ,
He prayed thank you , but he did not pray for more ,
他 祈祷 感谢 你 , 但 他 做过 不是 祈祷 为了 更多的 ,

他祷告感谢，但没有祈求更多。

[brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [dɪ'zɜ:vɪd] ; [ðə; ði] [ɔ:l'maɪtɪ] [hæd; həd] [bi:n]
because this was already more than he deserved ; the Almighty had been
因为 这 曾是 已经 更多的 比 他 应得的 ; 这 全能者 有 到过
[mɜ:sɪf(ə)] ,
merciful ,
仁慈 ,

因为这一切已经远远超过了他应得的；全能的上帝已经仁慈了。

[kəm'pæʃənət] [ænd; ənd][mɜ:sɪf(ə)] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] , [ɪn][nəʊ] [weɪ]
compassionate and merciful , and he could not ask for more , in no way
富有同情心 和 仁慈 , 和 他 可以 不是 问 为了 更多的 , 在 不 方式
[deəd] [ɑ:sk] —
dared ask —
敢于 问 —

他仁慈怜悯，别无所求，也绝不敢奢求更多——

[ðə; ði]['θʌndə(r)] [si:md] [streɪt] [ə'bʌv] [hɪm] .
The thunder seemed straight above him .
这 雷 似乎 直的 多于 他 .

雷声仿佛就在他头顶上方。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɑ:ftə(r)] [hæd; həd] ['draʊnd] [aɪ 'ti:][aʊt][æt; ət][fɜ:st] ,
The sound of his own laughter had drowned it out at first ,
这 声音 的 他的 自己的 笑声 有 溺水 它 出去 在 第一的 ,

起初，他自己的笑声盖过了其他声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] ['mɪŋɡld] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['gɑ:spɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
and then the two had mingled , and then as he stood gasping for
和 然后 这 二 有 混合 , 和 然后 作为 他 站立 喘息 为了
[nju:] [breθ] ,
new breath ,
新的 气息 ,

然后两人交叠在一起，然后当他站在那里大口喘气时，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [vɔɪs] ['restɪd] , [hi:; hi] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] — ['welɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt]
as his hoarse voice rested , he heard it — welling as if from a great
作为 他的 嘶哑 嗓音 休息 , 他 听到 它 — 井 作为 如果 从 一个 伟大的
['hevi] [θrəʊt] ,
heavy throat ,
重的 喉 ,

当他沙哑的声音渐渐平息时，他听到了那声音——仿佛是从沉重的喉咙里涌出来的。

[ænd; ənd] [naʊ] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['beɪlf(ə)l][kraɪ] , [ðen] ['fɔ:lɪŋ] — ['fɔ:lɪŋ] ['dʒentli] ,
and now rising to a baleful cry , then falling — falling gently ,
和 现在 上升 到 一个 有害的 哭 , 然后 坠落 — 坠落 轻轻地 ,
现在发出凄厉的嚎叫, 然后缓缓落下——轻轻地落下,

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [ŋjuː] ['θʌndə(r)][tuː; tə] [draʊn] [,aɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [m'aɪtɪə] ['θʌndə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst]
and now a new thunder to drown it , a mightier thunder than the first
和 现在 一个 新的 雷 到 溺水 它 , 一个 更强大的 雷 比 这 第一的
.
:
.

现在又一声雷鸣将它淹没, 这声雷鸣比第一声更加猛烈。
[ˈdʒɒʊə] [θɔːn] [stʊd] [træns'fɪkst] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtɪt] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['bʊlɪt] - [ˈfeɪp] [drɪ'send] [ɪts]
Joshua Thorn stood transfixed as he watched the gleaming bullet - shape descend its
约书亚 刺 站立 呆若木鸡 作为 他 观看 这 闪闪发光 子弹 - 形状 下降 它是
[ˈpɪlə(r)][bʌ; əv]['faɪə(r)] .
pillar of fire .
支柱 的 火 .

约书亚·索恩目瞪口呆地望着那闪着寒光的子弹状物体从火柱中缓缓落下。
[,aɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [twɪn][tuː; tə] ['væŋɡəːd] - [aɪ] . [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drɪ'sendɪŋ] — [,aɪ 'tiː]
It could have been twin to Vanguard - I . It was descending — it
它 可以 有 到过 双 到 先锋 - 我 . 它 曾是 下降 — 它
[wɒz; wəz] — [mə'nuːvəɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][hɪm] !
was — maneuvering to be near him !
曾是 — 机动 到 是 靠近 他 !

它可能是先锋一号的孪生兄弟。它正在下降——真的——试图靠近他！
[frɒm; frəm] ['sʌmwɛə(r)] [fɑː(r)] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [fɔːmd] [ə'gen] ,
From somewhere far back in his brain the words formed again ,
从 某处 远的 后退 在 他的 脑 这 字 形成 再次 ,
那些词语再次从他大脑深处浮现出来。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɡrʌndɪ] [hɪrz] [dɜːt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ŋjuː] ['neɪbə(r)] [ɪn]
and Mrs . Grundy here's dirt for you — you may have a new neighbor in
和 太太 . 格伦迪 这里是 污垢 为了 你 — 你 可能 有 一个 新的 邻居 在
[ɔː(r); jə(r)] [blɒk] [bʌt; bət][nɒt] [laɪk] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] — ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [wɜːld] [brɪ'twiːn] [juː; jʊ] — [doʊnt]
your block but not like you at all — probably a world between you — don't
你的 堵塞 但 不是 喜欢 你 在 全部 — 大概 一个 世界 之间 你 — 不
[teɪk] ['eni] ['wʊdŋ] ['nɪkəlz]
take any wooden nickels
拿 任何 木制的 镍币

格伦迪太太, 我得告诉你——你街区里可能来了个新邻居, 但跟你一点都不像——你们之间可能隔着一个世界——别拿什么假钞.....

[bʌt; bət] ['dædi] - [əʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [nəʊ] , [wʊd] ['nevə(r)] [kəmprɪ'hend] —
But Daddy - o could never know , would never comprehend —
但 爸爸 - o 可以 绝不 知道 , 会 绝不 理解 —
但爸爸永远不会知道, 也永远不会理解——

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] , ['stʌmblɪŋ] , ['fɔ:lɪŋ] ,
He was running , stumbling , falling ,
他 曾是 跑步 , 踉跄 , 坠落 ,
他跑着, 踉跄跄, 摔倒在地,

[ˈrʌnɪŋ] [əˈgen] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [red] - [stɑːd] [ˈsætələɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] (
running again toward the spot where the red - starred satellite of the Enemy (
跑步 再次 朝向 这 点 在哪里 这 红色的 - 星形 卫星 的 这 敌人 (
[ˈenəmi] ,
Enemy ,
敌人 ,

再次朝着敌方（敌方，）的红色星形卫星所在的位置跑去，

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈmæd,mænz] [wɜːd] [naʊ] ！) [wʊd] [lænd] .
what a madman's word now !) would land .
什么 一个 疯子的 单词 现在 ！) 会 土地 .

这简直是疯子的话语！

[ˈrʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ˈrʌnɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪdiət] , [ɑːmz] [ˈweɪvɪŋ] , [maʊθ] [ˈlɑːfɪŋ] , [θrəʊt]
Running like a child , running like an idiot , arms waving , mouth laughing , throat
跑步 喜欢 一个 孩子 , 跑步 喜欢 一个 笨蛋 , 武器 挥手 , 嘴 笑 , 喉
[ˈʃaʊtɪŋ] —
shouting —
喊叫 —

像孩子一样奔跑，像傻子一样奔跑，手臂挥舞，嘴里发出笑声，喉咙里发出喊叫声——

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
Thank you ,
感谢 你 ,

谢谢你，

[əʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɡɒd]
oh Thank you God :
哦 感谢 你 上帝 :

哦，感谢上帝.....

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraːft] [wen] [ɪts] [ˈaʊtə(r)] [lɒk] [ˈəʊpənd] .
He was within twenty yards of the craft when its outer lock opened .
他 曾是 之内 二十 码 的 这 工艺 什么时候它是 外 锁 打开 .

当船的外锁打开时，他距离船只有二十码。

[ˈfɪftiːn] [wen] [ðə; ði] [ˈjuːnɪfɔːmd] [ˈfɪɡə(r)] [huː] [stept] [aʊt] [kɔːt] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪm]
Fifteen when the uniformed figure who stepped out caught sight and sound of him
十五 什么时候 这 制服 数字 WHO 步 出去 捕捉 视线 和 声音 的 他
,
,
,

十五岁时，那个身穿制服的人走了出来，看到了他，听到了他的声音。

[ten] [wen] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] [hɪm] ,
ten when the rifle was aimed at him ,
十 什么时候 这 步枪 曾是 旨在 在 他 ,

十岁时，步枪正对着他。

[faɪv] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kəmprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈmaɪndləs] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] —
five before he could comprehend the mindless meaning of it —
五 前 他 可以 理解 这 无意识 意义 的 它 —

五分钟后，他才明白这句话毫无意义的含义——

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [tuː] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] [left] ！
But we are the only two human beings left ！
但 我们 是 这 仅有的 二 人类 生物 左边 ！

但只剩下我们两个人了！

[hɪz; ɪz] [breɪn] [ˈhwɪmpə]
his brain whimpered :
他的 脑 呜咽 :

他的大脑发出呜咽声.....

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [mʌst; məst][daɪ] !
All of the Enemy must die !
全部 的 这 敌人 必须 死 ！

所有敌人都必须死！

[ə; eɪ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪn'təʊn]
a remembering part of his mind intoned
一个 记住 部分 的 他的 头脑 吟诵

他脑海中某个记忆的声音低语道.....

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [treɪnd] [ðə; ði] ['enəmi] , [tuː] .
But someone had trained the Enemy , too .
但 某人 有 受过训练 这 敌人 , 也 .

但也有人训练过敌人。

[ðə; ði] ['skɑːlət] [ɪn'sɪɡniː] [ɪm'bleɪznd] [ɒn][ðə; ði] ['striːmlaɪnd] ['met(ə)l] [ʃel] [siːmd] [ɒn]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
The scarlet insignie emblazoned on the streamlined metal shell seemed on fire in the
这 猩红 徽章 饰有 在 这 流线型 金属 壳 似乎 在 火 在 这
['fɪltəd] [vɪ'njuːsiən] ['sʌnlɑːt] .
filtered Venusian sunlight .
过滤 金星 阳光 .

在金星过滤后的阳光下，印在流线型金属外壳上的猩红色徽章仿佛燃烧起来。

[θɔːrnz] ['plʌndʒɪŋ] [hændz] [græbd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ 'tiː]['faɪəd] ,
Thorn's plunging hands grabbed the muzzle of the weapon even as it fired ,
荆棘 骤降 双手 抓住 这 枪口 的 这 武器 甚至 作为 它 被解雇 ,
索恩猛地伸手抓住枪口，就在枪响的瞬间。

[rentʃ] [aɪ 'tiː][ə'saɪd] [wɪ'ðəʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [hɜːt] [weə(r)][hɪz; ɪz][left] ['ɪələʊb] [hæd; həd] [biːn] .
wrenched it aside without feeling the hurt where his left earlobe had been .
扭动 它 旁边 没有 感觉 这 伤害 在哪里 他的 左边 耳垂 有 到过 .
他一把扯开耳垂，却丝毫没有感觉到左耳垂被扯掉的地方有疼痛。

" [ɡreɪt] [ɡɒd] , [juː; jʊ] ['ɪmbəsiːl] —
" **Great God , you imbecile** —
" 伟大的 上帝 , 你 白痴 —

“我的天哪，你这个白痴——”

" ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] , ['strʌɡ(ə)lɪŋ] , ['trɪɡə(r)] - ['fɪŋɡə(r)] [kən'strɪktɪŋ] [tuː; tə]['faɪə(r)] [ə'gen] , [ə; eɪ]
" **Twisting the weapon , struggling , trigger - finger constricting to fire again , a**
" 扭曲 这 武器 , 挣扎 , 扳机 - 手指 收缩 到 火 再次 , 一个
['faɪn(ə)l] , ['sʌd(ə)n] [twɪst] ,
final , sudden twist ,
最终的 , 突然 捻 ,
“扭动武器，挣扎着，扣动扳机的食指紧紧抓住扳机，准备再次射击，最后，突然一扭，

[ðə; ði]['fɪŋɡə(r)] [rentʃ] [ə'genst] [ðə; ði]['trɪɡə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [bʌt] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ['ʌpwəd]
the finger wrenched against the trigger even as the butt was swinging upward
这 手指 扭动 反对 这 扳机 甚至 作为 这 屁股 曾是 摇摆 向上
, [ðə; ði] ['mʌzl] ['swɪŋɪŋ] [daʊn]
, **the muzzle swinging down**
, 这 枪口 摇摆 向下

手指猛地扣动扳机，枪托向上摆动，枪口向下摆动.....

[ðə; ði] ['mʌfld] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
The muffled explosion .
这 闷音 爆炸 .

闷响的爆炸声。

[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] , ['uːzɪŋ] [həʊl][ɪn][ðə; ði] ['enəmiːz] [breɪst] .
The gaping , oozing hole in the Enemy's breast .
这 张开的 , 渗出 洞 在 这 敌人的 胸部 .

敌人胸口那道骇人的、渗着血的洞。

[ˈdʒɒjuə] [θɔːn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [ˈfɪɡə(r)] ,
Joshua Thorn looked down at the crumpled figure ,

约书亚 刺 看起来 向下 在 这 皱巴巴的 数字 ,

约书亚·索恩低头看着蜷缩成一团的身影,

[wɒt[t] [æz; əz][ðə; ði] [sləʊ] - [ˈmuːvɪŋ] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ˈedi] [əˈkrɒs] [aɪ ˈtiː] .
watched as the slow - moving shadow of a cloud eddied across it .

观看 作为 这 慢的 - 移动 阴影 的 一个 云 漩涡 穿过 它 .

看着云朵缓慢移动的影子在它上面盘旋。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][es əʊ ˈbiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [preɪ] [əˈgen] .
He tried to sob , for he could not pray again .

他 尝试 到 哭泣 , 为了 他 可以 不是 祈祷 再次 .

他试图哭泣，因为他再也无法祈祷了。

[hiː; hi] [tɜːnd] .
He turned .

他 转向 .

他转过身去。

[bæk] [təˈwɔːd] [ˈvæŋɡəːd] - [aɪ] . [ɪf] [ˈəʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][kraɪ] .
Back toward Vanguard - I . If only he could cry .

后退 朝向 先锋 - 我 . 如果 仅有的 他 可以 哭 .

回到先锋一号。他要是能哭就好了。

[brˈhaɪnd][hɪm] , [ðə; ði] [ˈenəmi] [leɪ] [ded] .
Behind him , the Enemy lay dead .

在后面 他 , 这 敌人 躺 死的 .

在他身后，敌人的尸体横陈在地。

[ɔːl] , [naʊ] , [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] . . . [wɒz; wəz] [ded] .
All , now , all of the Enemy . . . was dead .

全部 , 现在 , 全部 的 这 敌人 . . . 曾是 死的 .

现在，所有的敌人.....都死了。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈtɜːnɪŋ] [kəʊld] .
Her body would soon be turning cold .

她 身体 会 很快 是 转弯 寒冷的 .

她的身体很快就会变得冰冷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

